

# Lou Creserèu

Coumèdi en 3 ate

**Marius Chabran**

1898

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

C.I.E.L. d'Oc

# PREFÀCI

Maiano, 20 de mars 1899.

Ami Chabrand, pèr saluda toun Creseréu e lou bèn astruga dins soun bandimen au publi, fau que te doune lou bon-jour.

Siés ço qu'apellon un bon ome un prouvençau que n'a pas crento de soun endré ni de sa lengo, ni de soun biais, ni de si crèire, ni de larga si verita i bedigas e is arlèri que van trahissènt la Prouvènço.

I'a dous milo an qu'un grand engèni, qu'un fiéu de pèd terrous lou crido is enfant de la terro :

O fortunato nimium, sua si bona norint agricolas ! (Virg.)  
(Se couneissien ço qu'an de bon, ah ! trop urous li païsan !)

E aquel autre que disié :

Beatus qui procul negotiis  
Paterna rura bobus incolit suis. (Hor.)  
(Urous aquéu que pòu, liuen dis afaire,  
laboura 'mé si biòu lou bèn que i'an leïssa!)

E 'm' acò, aquéli badau, aquéli creserèu (coume lou de ta coumèdi), entre qu'an acampa de que viéure sus lou siéu, cercon, li pau-de-sèn, qu'à faire de clamo de si chato e de moussurot de si drole. Apellon acò : li leva de la peno.

E pèr un que capito, o que, coume Moussu Loubet, vèn Presidènt de la Republico, n'i'a de mouloun que pèr teni, coume dison, soun rèng, fau que touto sa vido baison patin e tiron l'encho. Demandon-ié à Moussu Loubet, qu'es un enfant de meinagié, e que saup ço que n'es de la liberta dóu campèstre e de l'embroi di gròssi plaço, dóu segrenun de l'Elisèu e dóu soulèu de la bastido, demandon-ié s'amarié pas mai vèire, éu, lou matin, sa bono vièio maire arriba si galino, à soun mas de Marsano, que de legi li letro que ié plovon à fais de tóuti li sicut-et-nos, pateroun e quistoun de la Republico franceso !

Mai es ansin, auren bèu piéuta : tant que lou mounde durara, Adam faudra que vire e que se destermene d'aquí-que fugue foro dóu paradis terrèstre. Lou plus court es de rire de l'umano foulié, coume as fa, brave Chabrand, dins la coumèdi que publiques e que faguè tant rire li gènt de Gravesoun e de Castèu-Reinard. Adounc tèn-te gaiard.

F. MISTRAL.

**Marius Chabrand**

# LOU CRESERÈU

**Coumèdi en tres ate e en vers**

Representado pèr lou proumié cop au Tiatre populàride Gravesoun,  
souto la direicioun dóu felibre Grabié Perrier.

NORMO DI PERSOUNAGE:

JANET  
NOURAT  
PIERROUN  
ENRI  
SAFOURIAN  
MATIÉU  
MIOUN  
MARGARIDO

GRANIER JAQUE.  
CHAIX MARIUS.  
FONTAINE FRANCÉS.  
PETIT LOUIS.  
MARTIN LOUIS.  
BARD JÓUSÈ.  
SERRE JÓUSÈ.  
ANTÒNI ALBERT.

L'acioun se passo en terro Castèu-Reinardenco.

## A FREDERI MISTRAL

### MOUN SEGNE E MÈSTRE

Veici moun CRESERÈU: vous lou semounde, o Mèstre.

Es l'obro d'un ardènt e d'un franc prouvençau.

Un jour, vòsti counsèu m'an bouta l'amo en dèstre;

- Pico! me diguerias. Ai pica, bèn o mau.

Vous lou porge tau qu'es. S'avié l'ur de vous plaire,

Marchariéu, lou cor aut, sèmpe mai de l'avans,

E me veirias, countènt, voulountous, ana traire

L'espousc de moun mesprés au front di descaraire

De nosto lengo d'or, rode coume Chabrand.

M. CHABRAND.

Castèu-Reinard de Prouvènço, lou 6 de Juliet de 1898.

# Lou Creserèu

**Coumèdi en tres ate e en vers**

## **ATE PROUMIÉ**

Lou tiatre retrais lou davans d'un mas. Dins lou founs lou mas emé sa touno qu'ombrejo la grando porto; à coustat dóu mas, esclargido sus lou campèstre verdejant e pèr darrié, apereilalin à travès lis aubre, li tourre de Castèu-Reinard que banejon. Platano di dous coustat.

## **SCENO I**

JANET e MIOUN,  
sorton de la remisó en se charpant.

JANET

Iéu te dise que noun.

MIOUN

Iéu te dise que si.

JANET

Noun.

MIOUN

Si, testardas.

JANET

Noun. Mai dequé siés eici?

MIOUN

Iéu? siéu femo de sèn; tu, siés un gounflo-agasso!

JANET

Ve, se rebèques mai, as un moustoun, chaupiasso!

MIOUN

Tè! tè! mando, veguen!... Mando, anen, creserèu!

JANET

Se me la fas mounta, la moustardo au cervèu,  
Garo à tu!

MIOUN

Me faras pas cala, gros bramaire!  
Tóuti ti cridarié, bouto, li cregne gaire!  
T'ai di si, sara si.

JANET

Noun, noun. L'as entendu?  
Mai, mioulasso que siés, veguen, l'as tout perdu  
Lou sèn?.. Aro qu'avèn quàuqui sòu dins l'armàri,  
Tu vos que mariden Guerido em' un patàrri?  
T'ai di que vouliéu pas.

MIOUN

Eh! bèn, iéu vole!

JANET

Anen!

MIOUN

I'a pas d'anen, Janet... Que, counfusioun, pamens!  
Un ome coume tu, d'èstre tant, tant arlèri!

JANET

E tu, chauchoun, que vos toujours faire l'empèri!  
Sèmblo que iéu siéu res, à t'entèdre parla;  
I'a que tu qu'as resoun; me jites pereila  
Entre durbi la bouco. Acò me vèn en òdi!

MIOUN

Se cridaves pas tant, s'ères pas tant senòdi...

JANET

Cridariéu pas de tout, se rebecaves pa.

MIOUN

Fugues coume se dèu; te laisses pas troumpa  
Pèr lou proumié vengu! Vos pas 'gué la maliço,  
Quand te vese pipa pèr un rastegue.

JANET

Eh! isso!

Vole pas toun pacan! Sian trop riche, Mioun,  
Pèr liga nosto chato em' un laid terraïoun.

MIOUN

O. S'avèn quàuqui sòu, cerco vite un foundèire!  
Ah! tèsto d'ase, vai! s'es poussible de vèire....

JANET

Sian riche o li sian pas?

MIOUN

Ehèi! Escouto un pau.

Noun s'agis de l'argènt, mai s'agis dóu repaus,  
De la tranquileta, dóu bonur de ta chato.  
Sabe qu'aquéu que vos, te caresso, te flato,  
Lou marrias, tant que pòu. Bouto! aquéu te counèis  
Mai, lou counèisses, tu? Sabes quau èi? D'ounte èi?  
Noun. Tandis que Pierroun, bèu droulas, travaiaire,  
Sabèn lou founs que tèn; sabèn ço qu'es soun paire.  
Ço qu'aura, tros pèr tros, es lou fru dóu travai....  
Parlo pas francihot! Es pa 'no deco, vai...  
S'èro un galo-bon-tèms, un courrière de voto...  
Sabes bèn que l'èi pas, qu'a de fen dins li boto.  
Es un pacan! E tu?... I'empacho acò d'avé  
D'argènt, de bèlli terro em' un mouloun d'avé?  
E pièi, tout acò 's rèn. Pierroun amo Guerido;  
Guerido amo Pierroun; s'amon, bello finido.

#### JANET

Oh! o.. Guerido e tu farés ço que voudrai.  
Ço qu'avès fa sèns iéu, lou desfarés, pas mai.  
Falié me demanda moun counsèu pèr avanço.  
Ah! bèlli damo! ansin vivès sus l'estiganço  
De mounta à la chut-chut vòsti cop tóuti dos?  
Lèvo t'acò-d'aqui de la tèsto, se vos,  
Que, sèns bourroulis, mangen lou bouta-couire.  
Escuro, fai lusi ti grand peiròu de couire,  
Fai toun dina, ti lié, tèn propre toun oustau.  
Faras bèn. Lou restant me regardo. Catau  
Fuguère, siéu, sarai!... Vole pas que li femo  
Me menon pèr lou nas... Ni souspir, ni lagremo  
M'apietadousiran... Parlen un pau resoun.  
Creses que baiariéu ma chato à-n-un capoun?  
L'ai sounda, Mouss' Enri, jusquo au fin founs de l'amo.  
Jamai trovaren miéus. Coumplasènt pèr li damo,  
Reviha, pas feiniant, gagno de poulit mes;  
Coume li gros moussu, li jour oubrant, es mes;  
Escriéu coume un magistre; e parlo coume un libre;  
Pèr tout dire, n'en saup autant que li felibre.  
Quand l'auras couneigu, te pleira, l'amaras.

#### MIOUN

Ah! grano de bardot! Coume lou siés, douiras!



Es mes coume un moussu! Boudiéu la bello causo  
Sus tout ço que luisis toun iue de niais se pauso.  
Souvènt ço que luisis lou sables, n'es pas d'or.  
Pièi, de t'esbramassa vènes dire qu'ai tort?...  
Dequé fas de tis iue? Perdequ'ei qu'as d'auriho!  
La chato de Glaudet dóu Pont, la grand Melio,  
L'as pas sachu, parai? ço que i'èro arriva?  
Tounieto dóu Panard, noun te siés entreva  
Perdequé, tant coussudo, e tant bello, e tant fino,  
A couifa lou bounet de santo Catarino?  
Janet, es de moussu, coume toun Mouss'Enri,  
Que lis an... arroundido, e pièi... plantado aqui.  
Trouvariés estounant que ta barjo sucrado,  
Toun moussu tant lisquet, coume li cambarado,  
Aguèsse quauco part semena 'n bastardoun?

JANET

Taiso-te, taiso-te, que desbarjes, Mioun

MIOUN

Ah! se desbarje ansin! Demando à si famiho.

JANET

Que pau m'enchaure à iéu s'an troumpa 'quéli fiho?

MIOUN

Tóuti ti moussurot, ti coumés, soun parié:  
Es de troumpo-quau-pòu, n'an que de gusarié.

JANET

Noun, Mouss' Enri l'es pas.

MIOUN

Mai que tóuti dèu l'estre.

JANET

Oh! pièi, ve! finissen! M'enueies! Siéu lou mèstre!

Farai ço que voudrai!.. Vai faire toun dina,  
Vai, trege lengo, e vèngues plus m'enquequina!

MIOUN

Faras ço que voudras? Ah! noun! Ié siés pancaro.

JANET

Miounet! Miounet! Pren-te gardo! Tout-aro  
Vas avé tis atous!

MIOUN

Guerido aura Pierroun!

JANET

Auras quàuqui bacèu!

MIOUN

O, l'aura, bourbouiou!

JANET

Boudiéu! Ma man me prus!

MIOUN

Te leissarai pas faire.

JANET

Oh! pico-pebre! Tè!  
(ié mando un bacèu.)

Lou vaqui toun affaire!

Ve! Se t'envas pas lèu, la veses mai ma man?  
T'espótisse lou nas!... Vole pas toun pacan.

(Mioun sort.)

## SCENO II

JANET,  
soulet.

Quinto femo, pamens!... L'es aquelo, arrierado!  
Pèr elo, i'a qu'aquéu qu'a de terro à saumado  
Que fugue brave e bon à faire quaucarèn...  
Pierroun es un partit; a de bràvi parènt;  
Es un atravali coume se n'en vèi gaire;  
Lou countrarie pas! Mai pièi sèmblo un patiaire!  
Sèmpre a la blodo bluio emé de soulieras!  
Dis - moun paire, de pan, lou got, es groussieras.  
Tandis que Mouss' Enri!... Aquéu! Osco,Manosco!  
Que lende! L'es finet! Quand parlo, brulo l'osco!  
Bretounejo pa 'n cop. Li mot ié sorton lis  
E requist de sa bouco. Oh! lou bèu paraulis!  
Es éu que m'a croumpa 'quest poulit abihage.  
Me vai bèn, pas verai? Pinso sus moun carrage?  
A de goust, lou capoun! M'apren lou franchimand.  
Lou parle. Dise: pain, liogo de dire: pan.  
Pain! Pain! au-mens acò vous flatejo l'auriho!  
Le pain! Que poulit mot! Coume canto, bresiho!  
Que chabènço, bèu Diéu, de l'agué couneissu!  
Sènso éu, l'ignourariéu, la lengo di Moussu.  
Pode pas refusa tau tresor pèr moun gèndre.  
Bèn trop d'ounour nous fai de vougu 'ansin descèndre  
Enjusquo à nautre, éu, qu'es un moussèu di requist.  
Se Mioun lou vòu pas, farai soulet, tant-pis.  
M'envau sus la questioun tasta 'n pau Margarido.  
Pènse que n'en sara countènto, trefoulido.  
Jujas, que! Mouss'Enri vau mai que lou pacan!  
Ah! bon! sara moun gèndre avans la fin de l'an!

## SCENO III

JANET, MARGARIDO

JANET

Arrives à prepaus: pensave à tu, Guerido.

MARGARIDO

Perdequé?

JANET

Perdequé? Pèr-ço-que siés poulido  
E qu'as l'age, parai? de pensa au serious.  
Siéu toun paire, e, de tu, ma chato, siéu glourious.  
Se te maridavian?

MARGARIDO

Se lou voulès, moun paire.

JANET

Se lou vole? Segur. Ié pènze. M'es vejaire  
Que te faudrié, Guerido, un d'aquéli jouvènt  
Lura, poulit, pimpant. Se n'en vèi pas souvènt.  
Voudriéu pas te douna pèr ome un faturaire.  
Siés tant bello! Te fau, parai? bèu calignaire!  
Sian proun riche. Poudèn regarda 'n pau plus aut.  
Me parles pas di mas emé si cabanau,  
Si mouloun de femié, pouciéu e lapiniero.  
Acò 's pas fa pèr tu. Puai! Dido masiero!...  
Te trouvarai quaucun.

MARGARIDO

Leissas-me chausi, iéu.

JANET

Mancarié plus qu'acò! Coume ié vas, boudiéu!  
Que li païsanas lou fagon, lou coumprene:  
An rèn aqui dedins, rèn de tout que li mene.  
Mai, li gènt coume fau, poudèn pas faire ansin:  
Sarié nous rebala. Siéu pas lou Gau-galin,  
Pèr te permetre acò.

MARGARIDO

Lou sabe bèn. Mai, paire,  
Pensas: lou maridage es pas pichot afaire.

JANET

Seguramen, ma chato. E vaqui la resoun  
Que fai que vole pas qu'anes à l'abandoun.  
Fiso-t'à iéu. T'aurai...

MARGARIDO

Quau es que se marido?

JANET

Tu, pardi!

MARGARIDO

Quau gausis, chausis. Es pèr la vido  
Qu'aquéu gros nous se fai. S'avès l'amour au cor,  
Dins un bonur seren vivès fin-qu'à la mort.  
Mai, s'es pèr óubeï qu'agissès, lou mariage  
Alor es un tourment; es lou pire esclavage.  
Ai pas resoun?

JANET

Anen, te manco pas d'aploumb.  
Fouche! Dequé fariés, s'aviés barbo au mentoun?

MARGARIDO

Es pas la verita ço que vène de dire?

JANET

Chato, resounes trop. Pèr iéu, i'a rèn de pire  
Qu'un enfant resounaire...

MARGARIDO

Alor vous ai facha?

JANET

Eh! o. Malan de sort! Que vas t'entrepacha  
Dins de questioun ansin!... Uno chato dèu faire  
Lou voulé de si gènt; en tout dèu ié coumplaire,  
Liogo d'espeluca, de discuti pèr rèn.  
Siegues braveto, anen! Te parle pèr toun bèn!

MARGARIDO

Es que, moun paire, ai pòu!

JANET

De dequé? Veguen, digo.

MARGARIDO

Qu'aquéu que chausirés me plaigue pas.

JANET

Ma migo,

M'escoundes quaucarèn!

MARGARIDO

Bèn... n'i'a un que me vòu.

JANET

Ah! as un bon-ami!

MARGARIDO

I'a quauque tèms.

JANET

Hòu! hòu!

MARGARIDO

Es éu que m'a cerca.

JANET

O, mai, chato requisto  
Avertis si parènt quand un jouvènt la quisto.

MARGARIDO

Ma maire lou sabié.

JANET

Mai iéu? lou sabiéu?

MARGARIDO

Noun.

JANET

Toun paire es res alor? Soun noum d'aquéu?

MARGARIDO

Pierroun,

Me parlo, i'aguè 'n an pèr lou jour de la fèsto.

JANET

Pierroun dóu Mas Bas?

MARGARIDO

O.

JANET

Veguen! Perdes la tèsto?  
De-bon, tu vos Pierroun? Un moussèu coume tu  
Prendrié 'quéu pèd-terrous, niais, bedigas, testu?

MARGARIDO

M'amo tant!

JANET

Sara pas.

MARGARIDO

L'ame tant!

JANET

Pòu pas èstre.

MARGARIDO

Se s'aman tóuti dous, paire?

JANET

Noun. Siéu lou mèstre.  
Coumande. M'enfetas emé veste Pierroun.  
Me lou fagues plus dire, e, pas mai de resoun.

MARGARIDO

Pamens.... i'aviéu proumés.



JANET

Desproumetras.

MARGARIDO

Moun paire?

JANET

M'enueties! Taiso-te! Bouto, toun èr plouraire  
Apouchara pa 'n fus. Avançaras de rèn.

MARGARIDO

Me farai mourgo, alor.

JANET

Acò 's pas quaucarèn!

MARGARIDO

Perqué lou voulès pas?

JANET

Perqué? marrido tèsto!

Perqu'es pas fa pèr tu, te l'ai proun di! Dóu rèsto,  
Iéu, te n'ai trouva un, forço mai elegant.  
Vendra vuei dins lou mas. Veiras. Aura li gant,  
La cano, bèu capèu, la camiso empesado,  
Couquinoto! Saras Madamo, e... pimparado!  
N'auras, de raubo, vai, de dentello, de flour,  
De riban, de bèbèi!... Ma chato, oh! que bèu jour!  
Te creses qu'anaren d'à pèd jusquo à la glèiso?  
Lougaren dès veituro encò de Mèste Gleyzo.  
Me sèmblo que ié siéu!... Parlaren plus patoues,  
Le zour qu'il te mettra la belle bague aux doigts,  
Bèn?... Respondes, veguen?... Vès-la la sournarudo!  
Iéu cerque toun bonur.

MARGARIDO

Lou vole pas.

JANET

Mourrudo!

Gna! gna! gna! Lou prendras. Aquest après-miejour,

Emé ma permissioun te fara 'n bout de court...

E que sache qu'em' éu siés estado marrido!

Es que! t'endoursariéu! Reflechisse, Guerido!

Sabes, ma voulounta plego pas voulountié.

Te n'en dise pas mai. Sounjo-ié, sounjo-ié.

(S'envai.)

## SCENO IV

MARGARIDO souleto.

Tè! fai-n'en, de castèu, ma pauro Margarido,

Pèr qu'un paire brutau li brise! Quento vido!...

Un paire! D'èstre ansin!... Pierroun l'a tout, moun cor!

Tout, tout, tout! Éu, vòu pas... L'amour es rèn alor?

Vèngon pas me parla d'un autre calignaire:

Pierroun, o res!... Pierroun.... quand saubra 'cò, pecaire!

Dequé vai dire! ai! las! E m'amo mai que tout!

Se vai descounsoula, lou paure! De pertout

Mis iue vesien veni li joio encantarello:

Trefoulissiéu de gau; li roso à canestello

Flourissien la draieto ounte urouso courriéu;

L'aveni me risié. Tout es perdu! Moun Diéu!

Bèu grand sant Gènt!

(E plouro.)

## SCENO V

MARGARIDO, MIOUN

MIOUN

Dequ'as? Ploures? Dequ'as?

MARGARIDO

Ho! maire.

MIOUN

Dequ'ei qu'as? Digo lèu. Ti lagremo, pecaire!  
Me fan mau. Dequ'ei qu'as?

MARGARIDO

Lou vòu pas.

MIOUN

Quau?

MARGARIDO

Pierroun.

MIOUN

Toun paire?

MARGARIDO

Eh! o. Contro éu, de marrìdi resoun,  
Me n'a di, me n'a di...

MIOUN

T'esfraies pas, ma bello.

Sabe ço que t'a di. Vai, seco ti parpello.  
Se l'ames, toun Pierroun, e s'èu t'amo, l'auras.  
Ié tène autant que tu. L'assoupliren, veiras.

MARGARIDO

Jamai dira de vo: me n'a di de la touto.

MIOUN

He! te mauceres pas! Iéu, te defendrai, bouto!

MARGARIDO

O? te mauceres pas... Fai bon à dire, acò.  
Se l'avias vist, feroun, lèst à manda de cop,  
Coume m'a mau-mena! N'ai enca li trambleto.

MIOUN

Se se pòu! Èstre ansin couifa pèr un fresqueto!  
Toun paire es pas marrit; es pulèu bedigas.  
S'es leissa 'nsourcela pèr un pichot marrias  
Que l'a flata, farda, que i'a passa la broso  
Enjusquo qu'a poussu ié parla de la noço.  
Éu calu, que ié vèi pas pu liuen que soun nas,  
A di de vo, lou niais, a tounba dins lou las.  
Lou fin mot es pas di, ma chato: crèi ta maire.  
Toun paire plegara; dira sebo, toun paire.

MARGARIDO

Se l'avès, lou mejan de la faire plega,  
Lou moumen vendra lèu de lou saupre emplega.  
D'après ço que m'a di, es decida moun paire  
A pas leissa long-tèms tirassa 'quel affaire.  
Jujas, aquest tantost, emé sa permissioun,  
Lou pretendu vendra faire lou parpaioun.

MIOUN

Tant lèu?

MARGARIDO

Dequé farés?

MIOUN

Agues paciènci, chato.

Es fin de cabedèu que se trovo la pato.  
Te defendrai, segur; mai, fau que mounte un plan;  
E, comte pèr acò que me baies la man.

MARGARIDO

Vole bèn. Que fau faire?

MIOUN

Escouto-me, Guerido.

L'ames, Pierroun, parai?

MARGARIDO

L'ame autant que la vido.

MIOUN

Eh! bèn, aquest tantost, se'n-cop lou parpaioun  
Vendra vounvouneja, mostro-ié tis arpioun.  
Fugues duro pèr éu; agues la dènt mourdènto.  
S'agis de toun bonur. Es la plus bello rènto,  
Lou bonur, qu'eicabas tóuti pousquen avé.  
De parla francamen es encuei toun devé.  
Fignoles pas ti mot, ma chato, agues pas crento...  
Dóu mai aloungaras, dóu mai la peno aumento.  
M'as bèn coumprés?

MARGARIDO

O, vai.

MIOUN

Bon! Me vau prepara,

Pèr ana vers toun grand. Éu, nous ajudara.  
Es pas coume soun drole... Ah! digo: se toun paire  
Venié mai te parla de soun bèu calignaire,  
Ié respoundegues pas ni de vo, ni de noun:  
Vaudra miéus.

MARGARIDO

Lou farai.

## SCENO VI

MIOUN, MARGARIDO, NOURAT

NOURAT, en intrant.

Guerido!  
Bèn lou bon-jour, Mioun,

MARGARIDO

Oh! ve! moun grand!

MIOUN

Sèmblo que Diéu vous mando.

NOURAT

Es vrai? Siéu vengu pèr paga quàuqui cando:  
Courdounié, bourralié, sastre emai manescau...  
T'assegure, Mioun, que n'an fach un, de trau,  
Dins mabourso... E, coume anas, veguen?... Tu, pichoto  
Me sèmblo que te fas un brisounet faroto?  
Ma bello, as pas grand tort. Siés d'age pèr acò.  
Auras lèu ti vint an, parai?

MARGARIDO

Pèr sant Gricò.

NOURAT

Coume passo lou tèms! Acò me fai pas jouine.

MARGARIDO

Vous vièi? Anen! risès? Eh! sias fres coume un mouine.

NOURAT

La santa vai pas mau. Gràci à Diéu, l'estouma  
Fai bèn sa pichoto obro, es pancaro abima:  
I'a que li dous quinquet; van plus: fau li luneto.

MARGARIDO

Pousquessias viéure ansin vint an encaro!

NOURAT

Eto  
Pamens, vint an, sarié, me sèmblo, un pau trop long;  
N'en demande pas tant. Mai, me sarie'n-de-bon,  
Pichoto, de pousqué vèire toun maridage.  
Lou bonur di qu'amas reviscoulo à noste age.  
Que tintourlejariéu 'mé plesi tis enfant!

MARGARIDO

Dequ'anas dire aqui? ié sian panca, moun grand.

NOURAT

Lou sabe proun. Pamens, à la fin tout arrivo.  
I'a de causo, parai? que soun mens agradivo?

MIOUN

De-segur: quand sarié que ço qu'arrivo vuei.

NOURAT

Dequ'arrivo, Mioun?

MIOUN

Rèn, qu'adus proun enuei.

NOURAT

Esplico-te 'n pau miéus.

MIOUN

Dirés qu'es pau de causo.  
Janet s'entestardis à nous faire resclauso.

NOURAT

Ha! ha! d'aquéu calèu! E pèr quinto resoun  
S'óupauso à toun voulé? Digo-lou clar, Mioun.

MIOUN

Es pèr-ço-que, moun grand, s'es bouta dins la tèsto,  
De faire marida Guerido.

NOURAT

La countèsto

Es acò?

MIOUN

Rèn qu'acò.

NOURAT

Coumprene pas... Vòu, Jan,

Tu, vos pas?

MIOUN

Iéu? si, vole.



NOURAT

Eh! bèn, alor, vejan?

MIOUN

Sian en countestacioun, noun sus lou maridage,  
Mai sus lou pretendu.

NOURAT

N'i'a dous?

MIOUN

Pardi.

NOURAT

Viedase!

MIOUN

Sabes quau a chausi, Janet?... Lou coumiset  
Que mesuro de telo encò de Louïset.  
I, iéu, lou vole pas; e nimai Margarido.  
Faren un pas ansin, que n'avès pèr la vido,  
En avugle, parai? Fau tout arregarda,  
Parènt, fourtuno, ounour e meme la santa,  
Avans de s'emboursa dins un tant gros afaire.  
Se, quand lou nous es fa, se poudié mai desfaire!...  
Se pòu plus. Mau-grat tout, d'aquel empoumada  
Que res saup d'ouunte sort, Janet s'es enfada  
Desempièi que lou trèvo, aquéu pichot fresqueto,  
Es pus lou meme, Jan. A croumpa de luneto  
Que tènou sus lou nas rèn que pèr un ressort;  
Vòu plus metre la blodo, e fai cano quand sort;  
Se crèi d'èstre un bourgès, s'es fa faire de boto;  
Pèr que se vegon bèn, estroupo si culoto;  
Saup pas legi, de tout, just se signo, e, proun mau,  
Eh! bèn, dedins lou mas i'aduson li journau.  
Fai coume se sourtié di braieto d'un comte.

Ço que vous dise aqui, moun grand, es pas de conte.  
E pamens, cresès-lou, souffririéu tout acò:  
Mai marida ma chato, emé quau? sai, es trop:  
Vole pas. Tout-escas m'a pas cerca garrouio?  
M'a pas trata de tout, de mèco, de bardouio?  
M'a menaçà, m'a meme emega 'n bon moustas.  
E regardas, se fau que fugue bedigas,  
Avugle, creserèu refuso pèr sa fiho  
Pierrounet dóu Mas Bas. Couneissès la famiho?  
Es la crèmo di gènt, pourtado sus la man.  
Se i'aurié pas de que lou batre, que? moun grand.  
Pièi, quand m'a 'gu lacha, zóu dessus Margarido.  
N'i'a di, de soun Pierroun! qu'èro un manjo-caussido,  
Un niais, un trosso-cebo, un pacan, un groussié,  
Just bon à boulega de mouto de femié,  
De resoun talo enfin qu'ai trouva la pichoto  
Que se desparpelavo.

NOURAT,  
en mignoutejant Margarido.

Oh! ma pauro mignoto!  
Alor t'a fa ploura? L'ames bèn, toun Pierroun?...

MARGARIDO

Segur, anas, moun grand.

NOURAT

Iéu, te doune resoun.  
Un drole brave ansin pòu que te rèndre urouso.  
Te descounsoles plus. Mau-grat soun iro argnouse  
Toun paire revendrà; l'auras, toun amourous.

MIOUN

Vai vèire un pau lou fiò, Guerido. Tóuti dous  
Parlaren un moumen, cercaren.

MARGARIDO

Ié vau, maire.

(E sort.)

## SCENO VII

NOURAT, MIOUN

MIOUN

Fau trouva 'n biais, moun grand, pèr nous tira d'affaire.

NOURAT

Tout acò me parèis diantramen embouious.  
Es tant testard Janet!

MIOUN

N'ai tasta lis espousc.

NOURAT

An! dinarai eici. Ié parlarai. Pèr vèire  
Coume li reçaupra mi counsèu.... Vole crèire  
Qu'ausara pas, pamens, me batre, iéu?

MIOUN

Se pòu.  
Perden pas noste tèms. Ço que Jan vòu, lou vòu.  
'Quest tantost, lou coumés dèu agué l'entre-visto.

NOURAT

Tant lèu qu'acò?

MIOUN

Segur.

NOURAT

Es bèn pressa? Ma fisto!

Alor, escouto-me: pèr agi sajamen  
Fau lèu dire à Pierroun que vèngue, e vivamen.  
Sarié bon se poudié faire vuei sa demando.  
Mau-grat que de Janet l'envejo fugue grando  
De marida Guerido em' un autre garçoun,  
Nàutri d'acord, ausara pas dire de noun.  
Autro causo; faudra que fague un pau teletto,  
Pierrounet, pèr veni. Counèisse toun fresqueto:  
L'abihage pèr éu fai l'ome. Se Pierroun  
Arrivo pimpara, rasa, capèu redoun,  
En estènt qu'a d'argènt e de bèlli terrado,  
La bataio sara mai d'à mita gagnado.

MIOUN

Pousquessias devina! Vau manda Safourian.  
Me fise forço à-n-éu, pèr qu'es fidèu.

NOURAT

Pourrian

I'escrèure un pichot mot.

MIOUN

Noun, paire, es pas necite.  
Lou vau trouva subran.

NOURAT

Subre-tout, qu'ane vite.

MIOUN

Countas-ié. Ié farai mi recoumandacioun.

(E sort.)

## SCENO VIII

NOURAT, soulet.

Reüssirai à li chanja, sis entencioun?  
Ges de mièu tant testu coume Janet moun drole!  
Oh! que pres-fa! Que lou bon Diéu lou patafiole!  
Assajarei pamens... Mai vèn darut à founs!...  
L'enfant dóu vièi Nourat èstre ase en aquéu poun!...  
De mounte tiro? sai.. Acò, vès, me despasso!  
Se crèis lou moustardié dóu papo! oh! gounflo-agasso!  
Ié fai crento d'avé pèr gèndre un païsan,  
Coume se l'ère pas, iéu soun paire! Soun grand  
L'éro mai coume iéu, e, se n'en fasié glòri!  
Dins quéti tèms venèn! Fresqueto, tantalòri,  
Creserèu, pèr-ço-qu'an quàuqui sòu au boursoun,  
Se gounflon dins sa pèu; fan peta lou taloun!  
Regardas-lèi veni; ramplisson la carriero,  
Tant soun boufre d'ourguei; ié sèmblo que la terro  
Noun pòu plus li pourta. Fasèire d'estampèu,  
Pesouioun reviéuda perqué porton capèu,  
Escupisson dessus la santo pacaniho,  
Óublidant, desdegnous, que d'elo si famiho  
An sourti! Lou prougrés, dison que vòu acò!  
E s'an d'enfant, si noum soun plus Grabié, Gricò,  
Charlet, Jèjo, Janet, Mioun o Catarino;  
Noun; soun Sarlo, Zoseph, Gabriel, Zosephino:  
An pòu d'èstre groussié, d'avé l'èr trop pacan  
En parlant lou parla de si bon rèire-grand.  
Tè! puai! dóu prougrès que mespreso li crèire,  
Li coustumo, li mour e la lengo di rèire!  
Ah! se vivié autant bèn, pèr pas vous dire miéus,  
Antan, quand res petavo au-dessus de soun quiéu.  
Risès? Acò 's ansin. Cresès que vous auboure  
De parla francihot e d'apoucha lou mourre  
Pèr dire de travès de mot que sabès pas?  
Sias Prouvençau, veguen? restas dounc ço que sias:  
Alor sarés quaucun.

## SCENO IX

NOURAT, JANET

JANET

Que vous arrivo, paire,  
Que parlas tout soulet?

NOURAT

Pensave à tis afaire.

JANET

Mis afaire de iéu vous podon tourmenta?

NOURAT

Siés moun enfant, Janet.

JANET

Qu'anas vous inquieta?  
Ai fa ma coumunioun i'a long-tèms. Siéu bèn d'age  
A mena tout soulet ma barco?

NOURAT

Es bèn daumage  
Que la menes tant mau.

JANET

Que la mene tant mau?  
Ai achata tres terro, un mas e dous oustau.

NOURAT

Es pas sus aquéu poun que te trove à redire.

JANET

Sus dequ'èi?

NOURAT

Subre l'èr que te dounes. Fas rire  
Se parlo que de tu dedins Castèu-Reinard.  
Dison que vènes niais; que fas de papafard,  
Coume s'ères sourti d'uno noblo famiho.  
Iéu, quand de dire ansin vènon dins mis auriho,  
Me fan pas trop plesi, subre-tout qu'an resoun.  
Car, après tout, Janet, siés qu'un paure darboun  
De terro. En que te sièr de te mounta la tèsto?  
Que portes capèu nòu, soulié fin, bello vèsto,  
Siés Janet, restaras Janet. Lou franchimand  
Qu'assajes de parla fara pas que deman  
Fugues mai regarda que ço que vuei pos l'èstre.  
L'ourguei es sèmpe esta lou plus marrit di mèstre.  
Crèi-me. Reflechis bèn, e veiras qu'ai resoun...  
Dequ'es acò-d'aqui que pènjo? N'as besoun?

JANET

Bèn segur. Es d'orgnon.

NOURAT

Fau que ta coumprenoto  
S'auboure pas trop aut. Ah! tèsto de lignoto!  
D'orgnon! Acò te vai coume un capèu i porc.  
Se se trufon de tu, li gènt, bouto, an pas tort,  
Gros gargamèu que siés!... Mai.... pourtariés li boto?

JANET

A vous faire plesi.

NOURAT

Quand fourças tant la noto,  
Cantes faus à la fin. Vos faire lou moussu?

JANET

De plus paure que iéu soun forço mai coussu.

NOURAT

Ah! badalas! bardot!... Siés pas sourti di braio  
D'un marqués. Te l'ai di. As coucha sus la paio  
Jusquo à ti bèu vint an. Rememòrio-te-lou:  
Rèsto coume li gènt, que res digue: Ve-lou!  
Quand passes.

JANET

Que me fai tout ço que podon dire?  
Ai d'argènt qu'es bèn miéu.

NOURAT

Lou crese. Mai lou pire  
Es qu'as mai de nescige encaro que d'argènt.  
Rèsto simple, Janet, que parlon plus li gènt.

JANET

Sarias jalous de iéu?

NOURAT

Jalous de tu, fresqueto?  
Vos rire, tanaias? Ah! pèr aquelo, peto!...  
Tè, parlen plus d'acò. Se siés ai, rèsto-lou.  
Siéu vengu pèr nousa 'mé tu 'n tout autre bout.  
M'an di qu'anaves marida ta Margarido?

JANET

Certanamen. 'M' acò?

NOURAT

Ta chato es acoumplido:  
Es un perlet d'enfant; braveto que-noun sai;



De-segur li partit ié mancaran jamai.  
Siéu soun grand, soun peirin, ié farai moun estreno.  
Li quàuqui terro qu'ai au Barret, que me meno  
Péu-blanc, ié baiarai. Auran pèr s'aganta.  
Amor qu'acò's ansin, déuriés m'assaventa  
Di qualita, dóu noum d'aquéu que vòu ta fiho.  
Me pretoco pa 'n pau? N'en siéu, de la famiho.

JANET

Vai veni 'quest tantost; se voulès, lou veirés.

NOURAT

De moute èi? D'eici?

JANET

Noun.

NOURAT

Dequé fai?

JANET

Es coumés;

Ié dison: Mouss 'Enri.

NOURAT

Lou devé d'un bon paire,  
Dins d'ócasioun ansin, es, avans de rèn faire,  
De prendre sis amiro, e saupre ounte marcha.  
Fau s'entrevà de tout, pèr pas s'entrepacha  
Dins un pas regretous. Counèisses sa famiho?

JANET

Noun, pancaro.

NOURAT

Pamens, se ié dounes ta fiho,  
Te fau assegura s'acò 's de bràvi gènt?  
L'ounour, moun brave Jan, vau bèn mai que l'argènt.

JANET

Avèn lou tèms!

NOURAT

Janet, escouto. Jan Bello-Ouro  
Qu'es sèmpe negligènt, pache fa, souvènt plouro;  
Mai, alor es trop tard. Rememòrio-te lou,  
Es avans de pacha que fau prevèire tout,  
Pèr pas s'encoucourda. L'aveni de Guerido  
Es quaucarèn.

JANET

Ehèi!

NOURAT

Cervello mau finido!  
Vai veni dins l'oustau, siés pas mau rensigna...  
Mai, sacre noum de sort! Janet, dequ'èi que i'a,  
Digo, dequ'èi que i'a dedins ta cabassolo?  
Te pretoco pas mai ta chato que ta miolo?  
Reflechis... Li regrèt se podon pas gari.  
Uno fes lou pas fa, poudras plus reveni.  
Que segren auriés pas, se ligaves Dideto  
Em' un gus de paié, un pau-vau, un fresqueto!  
S'èro un bastard! veguen; se sourtié d'en presoun?

JANET

Oh! boudiéu! que de mot! que de vèni resoun!  
Vès, paire, s'èro pas ounèste emai fisable,  
Encò de Louïset, restarié pas coumtable.

## NOURAT

Dise pas: mai, pamens, quauco fes vous troumpas...  
Enjusquo dins lou cor lis iue legisson pas.  
Pèr lou counèisse à founs, un ome, es difficile,  
D'autant qu'à se masca li gus soun forço abile.  
Pren-lou dins lou païs. N'i'en manco, de garçoun  
Riche, ounèste, bravet? Tè! coume aquéu Pierroun.  
De quant vaudrié mai 'quéu chat pèr ta pichoto  
Qu'aquel escriboussi que sèmpre franchihoto?  
Pènso-ié 'n pau. Janet.

## JANET

S'es pèr m'endóutrina,  
Paire, que sias vengu, poudès vous entourna.  
Eici dedins lou mas sabe ço qu'ai à faire.  
Gardas vòsti counsèu pèr vous.

## NOURAT

Siés un renaire.

## JANET

Vai bèn. Siéu ço que siéu. Ié vau metre lou nas,  
Iéu, dins ço que fasès? Es que dins voste mas,  
L'ivèr au bon cagnard, l'estiéu soutu la touno,  
Libre coume l'aucèu dóu printèms à l'autouno  
Viras pas, tournas pas, coume vous fai plesi?  
Emé d'àutri que iéu, se n'avès lou lesi,  
Poudès ana brama. Siéu las de vous entendre.  
Escoutas. D'aro-en-la, vole mounta, descèndre,  
Faire, dire, canta, sibla coume me plais:  
S'acò noun vous counvèn....

## NOURAT

Tan-de-ran la! Quente ai!

## JANET

Digas ço que voudrés; maridarai Guerido

Emé quau me pleira. Vòsti manjo-caussido,  
Lis ai en quauco part. Siéu riche. De pacan,  
N'en vole ges, ges, ges! M'enfetarias tout l'an  
Que dirai toujours noun.

NOURAT

Boudiéu! quento babiho!  
As pancaro fini?

JANET

Noun, pancaro. Ma fiho  
Sara pèr un moussu. Liuen, liuen li darbounas  
Que de l'aubo à l'errour dins la terro an lou nas.  
Siéu riche, vole plus travaia; n'ai de rèsto.  
A parti d'aujourd'uei, coumence à faire fèsto.  
Pèr agué'n cambarado un pau digne de iéu,  
Maridarai Guerido em' Enri, sacrebiéu!

NOURAT

Desresounes, Janet; t'emborgno la cresènço.  
Veguen, capoun de sort! siés pas dins l'ignourènço  
Que noun s'agis de tu dins aquesto questioun?  
Vole! Vole! Quau se marido, bourbouion,  
Es ta chato, o bèn tu? Se lou vòu pas, Guerido,  
Aquéu que i'as chausi? Se s'èro amourachido  
D'un autre, que fariés? Amour countraria  
Meno à la mort souvènt.

JANET

M'avès desvaria!

NOURAT

Se pamens èro ansin? Vous l'ai di, iéu coumande;  
Moun voulé se fara, pas d'autre!... Vous demande  
De me leissa tranquile.

NOURAT

Ase descaussana,  
Te metren lou mourrau.

MIOUN,  
subre la porto dóu mas.

Hòu! que! venès dina?

NOURAT

Siéu toun paire, Janet.

JANET

E pièi? siéu pas lou mèstre?

NOURAT

Coumpren uno resoun.

JANET

Noun. Sus tout vole l'èstre.

MIOUN,  
subre la porto.

Bèn! vendrés lèu, veguen? li faiòu soun jala.

JANET

Mai de faiòu? T'ai di que vouliéu d'àutri plat.

NOURAT

Tè! frounsis mai la nas! Dequé te fau? D'alausò?...  
Lou pacan que vèn riche; oh! la marrido causò!

**FIN DE L'ATE PROUMIÉ**

## ATE SEGOUND

La sceno se passo davans lou mas, coume à l'ate proumié.

### SCENO I

SAFOURIAN, soulet.

Me vaqui de retour. Ai gagna trento sòu!...  
De travai, chasque jour, n'en gible coume un miòu,  
Pèr gagna forço mens. Quanto bono fourtuno!  
Se d'óucasioun ansin n'aviéu souvènt quaucuno,  
L'araire marcharié. Coume es brave Pierroun!  
L'es la pasto dis ome, acò, digas? Pas proun  
De trento sòu tin-tin, m'a 'nca paga la gouto:  
Semblavo de velout! La sentié pas, la bouto!  
Ço qu'es esta countènt, quand i'ai di perdequé  
Mioun m'avié manda. Fasié lou pèd-cauquet,  
Lou rire encantarèu clarejavo sa mino  
Que fasié perleja si dènt pouchudo e fino.  
Sis iue trelusissien e de joio e de gau;  
Se pouidié plus teni, trepavo coume un gau.  
Pamens, ma coumessioun èro di plus pichoto.  
Mai que siéu niais! Tant bèu droulas, de la faroto  
Guerido dèu èstre amoureux?. . Lou couquinot!  
L'on se causso souvènt 'mé de plus laids esclop!  
S'acò 's ansin, tant-miéus. Bèu garçoun, gènto fiho,  
Auran de bèu pichot!... Eh! tè! m'escarrabiho  
De parla de l'amour!... Aguère pas lesi,  
Iéu, coume li jouvènt, de tasta'quéu plesi.  
E pamens, bout' anas, tout ço qu'es bon m'agrado.  
Que delice, parai, 'm' aquéli gènti fado  
De pousqué caligna?... Mai, li bèu perdigau,  
Entre que pareissiéu, trufaire e fouligaud:  
- Hòu! Fourian! Siès bèn laid! Me fasien la bramado,  
Lis estoupin sus iéu voulavon à brassado,  
E partiéu, vergougous, lou cor tout maucoura,  
De noun pousqué, pauras, un brigoun m'amourra

Au sourgènt de l'amour... Que voulès! ma planeto  
Es ansin. Pèr mai d'un, coulo em' uno espileto  
Lou bonur, eiça-bas. Que sièr de me lagna?  
Me fau vièi; comte plus. Mai que posque gagna  
Ma vido, es ço que fau.

## SCENO II

Dequé fas, sounjo-fèsto?

SAFOURIAN

Mestresso, escusas-me. Virave dins ma tèsto  
D'idèio d'autre-tèms.

MIOUN

L'as facho?

O, mai, ma coumessioun

SAFOURIAN

Bèn segur.

MIOUN

Dequé t'a di Pierroun?

SAFOURIAN

M'a di: - Vai bèn: subran vau chauja de camiso...  
Pèr arriba plus vite, atalarai la Griso.

MIOUN

T'a pareigu countènt?

SAFOURIAN

Countènt? disès? Bèn tant

Que m'a baia de sòu, vès, uno pleno man.  
Èro tout trefouli; de gau risié, dansavo.  
— Tau moumen, me venié, moun amo lou belavo.  
Ié pos dire qu'amor que me fau pimpara,  
Lou vau èstre lisquet! vai, rèn me mancara.

MIOUN

Tant-miéus, Fourian, tant-miéus; car, tout acò me provo  
Que l'amour de Pierroun pèr Guerido, à l'esprovo  
Noun es besoun de lou metre, qu'es franc, vrai,  
Subre-tout proun ardènt pèr s'amoussa jamai.  
Siéu urouso d'acò, mai que ço que pos crèire.

SAFOURIAN

Es un bèl oumenas. Vous plais entre lou vèire.

MIOUN

Vos pas? Dins lou païs n'i'a plus, de drole ansin.  
Caloussu, sanitous, e bon, e brave, e fin,  
Dre coume un I, l'iue franc, la caro un pau brounzado,  
E pièi, riche en argènt, en terro faturado;  
A tout pèr éu, Fourian, aquéu brave Pierroun.

SAFOURIAN

Oh! pèr acò, 's vrai, mestresso, avès resoun.

MIOUN

E dire que moun ome, aquelo tèsto d'ase,  
Prefèro à-n-aquéu drole un fresqueto, un viedase!

SAFOURIAN

Se voulías?

MIOUN

Es ansin. Lou brave Pierrounet,  
Qu'es la perlo di gènt, lou refuso tout net.



E perqué? me diras. Pèr que prengue, Guerido,  
Un certan francihot à figuro anouïdo,  
Que res saup d'ouunte sort.

SAFOURIAN

Voulès rire, Mioun?

MIOUN

Iéu, rire? Ah! Safourian, t'assegure que noun.  
Dempieï ademat, ve, lou sang me gargoto.  
O. S'un tau farlouquet espouso ma pichoto,  
Crese-lou, Safourian, lou dise clar e net,  
Quite lou mas, m'envau, lou plante aqui, Janet.

SAFOURIAN

Belèu vous esfraias mal à prepous, mestresso.

MIOUN

Diguèsses lou vrai!

SAFOURIAN

Rèn se fai pèr souspresso.  
Paciènci! Pèr lou miéus belèu tout marchara.  
Fau pièi pas pèr un rèn se faire un sang vira.

MIOUN

Saubren acò plus tard. Veici ço que vas faire.  
Vas espera Pierroun. Es toun soulet afaire.  
Entre qu'arrivara, me vendras averti.  
Que que vegues, Fourian, lou laisses plus parti.

SAFOURIAN

Mestresso, es entendu.

## MIOUN

E pièi, tè, qu'óublidave:  
Dèu veni, 'quest tantost, un jouvènt blound e blave,  
Ié dison Mouss' Enri: es lou bèu pretendu  
Qu'au-jour-d'uei dins lou mas l'ourguei de Jan adu.  
Sabe rèn ni sus éu, ni subre sa famiho;  
Siéu desarmado en plen. Acò me desvarìo.  
Fai tóuti tis esfors pèr lou faire bava.  
Saras countènt de iéu, se ié pos arriva.

(S'envai.)

## SCENO III

SAFOURIAN, soulet.

Refusa Pierrounet pèr gèndre! Aquelo es forto!  
La mestresso a resoun: d'ase de talo sorto,  
Es la trico à la man que se dèvon mena.  
Janet vèn niais en plen, se laisso acouquina  
Pèr quau? sai. Desempièi sièis mes, dins li riboto,  
Perd si sòu e soun sèn. Te cargo de lignoto  
A plus se teni dre. Quau l'a vist, que lou vèi,  
Lou recouneirié plus, tant es chanja. Se crèi,  
Se regardo marcha, se pimparo, s'alisco,  
E li bèu louvidor s'esquihon. Cavalisco!  
La mestresso a pas tort de se descounsoula.  
Se Jan countùnio ansin, saran lèu aquíeula,  
Subre-tout se s'entèsto à marida Dideto  
Emé lou Mouss'Enri. Dèu èstre aquéu fresqueto  
Qu'enmasco ansin Janet? De-segur lou saubrai.  
Faudra que fugue fin, se barjo pas. Verai!  
Es pièi un crèbo-cor de vèire qu'un arlèri  
Jito tout un oustau dins parié treboulèri,  
Pèr un pichot moussu que just sabon soun noum.  
Fau qu'esclargigue tout. Estime trop Pierroun,  
Guerido e Miounet, pèr que... Quau es qu'arrivo?...  
Sarié Pierroun deja?... Mai... ma visto m'abrivo?...  
Sèmblo que lou counèisse, aquéu que vèn.... Crebiéu!..

Me trompe?... Retrais bèn à l'Enri de Matiéu,  
Se l'ei pas!... Tirarai tout au clar, avans gaire.  
Pos veni, moussurot: t'espère, bèu fringaire.

## SCENO IV

SAFOURIAN, ENRI

ENRI, en espinchant de tout caire.

Quau saup s'es bèn eici?

SAFOURIAN à despart.

Es éu, m'engane pa.

ENRI, à Safourian.

Brave ome, digas-me, ai pòu de me troumpa,  
Lou mas de Moussu Jan?

SAFOURIAN

Sias pas d'aquest parage?

ENRI

Noun. Siéu de Cavaïoun. Perqué?

SAFOURIAN

Dins lou vilage,  
Li Lono, Jantelin, la Crau, lou Grand-Quartié,  
Li Counfigno, de Jan n'i'en a, n'i'en a 'n femié:  
I'a lou grand Jan, Jan-Marc, Jan-Janet, Jan Caussido,  
Jan Bro, lou pichot Jan, Jan de la Cantarido,  
Enfin, de Jan n'i'en a, vous l'ai di, un mouloun.  
Designas-me-lou miéus.

ENRI

Jan... lou diable soun noum!  
Me n'en souvène plus. Sa chato es Margarido.

SAFOURIAN

Ha! Jan lou Gounfle?

ENRI

O.

SAFOURIAN

Es eici. L'es poulido  
Sa fiho, que?

ENRI

Mai t'arregardo acò?

SAFOURIAN

Ta! ta!  
Segur sias envejous d'un pau vous ié freta?

ENRI

Pacan, prene-te siuen; se me vènes en òdi!

SAFOURIAN

Oh! boudiéu! Vous fachas?

ENRI

Fugues pas tant senòdi,  
Car, auriés lèu fini! Responde à mi questioun,  
E t'embarbouies pas dins d'àutri refleissioun.

SAFOURIAN

Tout ço que vous ai di, sèmblo que se pòu dire.

ENRI

O, mai li trufarié me van pas.

SAFOURIAN

Es pèr rire.

ENRI

Pèr rire o pèr de bon, finis... Te giblariéu.

SAFOURIAN

Sias la poudro, moussu. Fau pas èstre tant viéu.  
S'èro laido, panardo e subre-tout cretado,  
Alor, coumprendriéu vòsti repetenado;  
Mai, poulido coume èi, se n'en sias amourous,  
Vese pas pèr dequé prenès l'èr tant renous.  
Sias jouine, charmantoun; rènn d'estraourdinàri  
Qu'un drole coume vous caligne, noum d'un gàrri!  
Anen! vous fachés pas.

ENRI

Me falidé francamen

Respondre.

SAFOURIAN

L'ai pas fa?

ENRI

Si, l'as fa; soulamen  
'Mé toun èr de dous èr assajaves de rire.

SAFOURIAN

Iéu? Cresegués pa'cò, moussu. Se se pòu dire!

ENRI

Vai bèn.

SAFOURIAN, à despart.

T'aurai! (Aut.) Disès que sias de Cavaïoun?

ENRI

O. Pèr dequé me fas uno talo questioun?

SAFOURIAN

Perqué n'en siéu un pau. Jouine ié travaïave;  
Es encò de Veran dóu Cagnard que restave;  
Es pas mort?

ENRI

Sabe pas

SAFOURIAN

Vous parle de dous jour!

Avian coume vesin Matiéu. Fasié l'amour  
A Janetoun d'Enri que menavo L'Anglado.  
La bello chato qu'èro acò! Èro l'èinado.  
Lis avès couneigu? Se dèvon faire vièi...

ENRI, à despart.

Me parlo de mi gènt. Fouche! se li counèis,  
Poudrié mau vira. Flaten-lou, lou paure ome.

(Aut.)

Alor vous sias peréu de Cavaïoun? Tè! come  
Li causo van toumba!

SAFOURIAN

Dounas d'èr à Matiéu.

ENRI

Dise pas noun, mai pèr acò siéu pas soun fiéu.

SAFOURIAN

Me sèmblo, en vous vesènt, que davans iéu lou vese.

ENRI

Quand vous dise que lou counèisse pas.

SAFOURIAN

Lou crese.

Sarié vrai, ço que se dis, qu'an mau vira?  
Que soun drole, un gusas, capoun desnatura,  
Lis a mes tóuti dous, pecaire! sus la paio?  
N'en sabès rèn d'acò?

ENRI, geina.

Rèn de tout.

SAFOURIAN,  
en espinchant Enri bèn dins lou blanc dis iue.

Que canaio!  
Puniriéu largamen tau crime, s'ère Diéu!  
(A despart.) Lou moustras a pali! Es éu, bèn éu.  
N'en siéu segur.

(Aut, en s'aprouchant famihieramen d'Enri.)  
Sarias pas bèn?... Sèmblo que venès pale?

ENRI

Iéu? que noun

## SAFOURIAN

Escusas. Quand n'en parle, m'embale:  
Amave tant Matiéu!... Mai, vous, que ié poudès?  
Se saup que li famiho an souvènt de travès.  
Lou meïour es qu'eici tire dre voste araire...  
Anas, i'ajudarai. Siéu bèn emé lou paire,  
Emé Mioun, emai emé lou vièi Nourat.  
M'escouton dins lou mas; voste afaire anara.

ENRI

Girofle!

## SAFOURIAN

Cresès dounc que vous parle pèr rire?  
S'a Guerido tenès, leissas-me vous lou dire,  
E moun counsèu es bon, apielas-vous sus iéu.  
Reüssirias en rèn, se iéu noun lou vouliéu.

ENRI

Ha! ha! simple que siés! Te la mountes, la tèsto?

## SAFOURIAN

Noun, me la monte pas.

ENRI

Vai coucha sus ma vèsto,  
Vai. Siéu proun fort soulet, ai besoun de degun.

## SAFOURIAN

Sarés pas sèmpe eici. Cresès que se quaucun  
Vous fasié 'n pau la man...

ENRI

Lou paire fai la causo,  
Gros badalas que siés! Es éu que me prepauso!...



T'estouno?... Emé Janet, sian un parèu d'ami.

SAFOURIAN

Ah! noun, avès pas l'èr d'èstre trop endourmi

ENRI

Te vau coumta coume faguerian couneissènço;  
Veiras après, s'ai tort de dire qu'ai cresènço  
D'èstre proun fort soulet pèr mena tout à bèn.

SAFOURIAN

Coumprene que sias proun finet, inteligènt  
Pèr lucha noste Jan. Mai i'aura de rebouto  
Que vous i'esperas pas.

ENRI

Siés un niaisas! Escouto.

Encò de Louïset, lou sabes, siéu coumés.  
Èro di proumié tèms que i'ère, i'a sièis mes;  
Fasiéu au Cafè Rous ma pichoto partido  
Emé quàuquis ami, quand Louïset me crido.  
Ié vau. — Serve Moussu, me fai en sourrisènt;  
E, te lou recoumaude au-mens, serve-lou bèn.  
Tout ço que i'a de bèu, dins l'oustau, fai ié vèire;  
Es un ami, Moussu, que ié tène, pos crèire.  
Tout en disènt acò, se courbo de-vers iéu  
E me vèn: — Es un niais; espeio-lou tout viéu.  
Sousprés de tau prepaus, subran mis inue pourtère  
Sus l'ome ansin juja. Rede coume un pau-ferre,  
Viravo soun capèu. Ero toun Moussu Jan  
Que pèr lou proumié cop me toumbavo davans.  
L'aguère lèu chaspa, noste ome. Peso gaire.  
A parti d'aquéu jour, marchè bèn moun affaire.  
D'argènt, sabes que li coumés n'avèn pas trop.  
L'aduguère plan-plan à durbi soun magot.  
M'amuse emé li sòu que pesque dins sa bourso.  
Perqué me geinariéu, tant qu'aveno la sourso?  
D'autant-mai que Janet m'a jamai di de noun.

I'aprene lou francés; lou mene en Avignoun;  
Ié croumpe si capèu, coumande si coustume;  
Lou mounte, lou descènde, e l'amosse, e l'alume,  
N'en fau tout ço que vole; es souple coume un gant;  
Pèr iéu es uno mino aquel estravagant.  
Es miéu: lou durbirai, ve, coume uno mióugrano;  
Lou lacharai que quand n'aura plus pa 'no grano.  
T'afourtisse pamens qu'auriéu pas cresegu  
D'arriva jusquo au poun ounte n'en siéu vengu;  
Veraï, coumtave pas que poussèsse li causo  
Jusquo à me prepausa ço que vuei me prepauso.  
Me sufisié, crèi-lou, de l'avé dins la man.  
Pousqué de soun argènt dispausa 'ncaro un an  
Èro pèr iéu, segur, la meïour dis aubeno  
E d'ana mai avans auriéu pas pres la peno.  
Vòu que prengue sa chato! Eh! sariéu bèn foutrau,  
S'aproufichave pas l'ouferto dóu pougau!  
D'oucasioun coume acò n'i'a jamai de dougeno.  
La durbiriés, ta man, quand la sèntes bèn pleno?  
E vaqui, perqué vuei vène coume amourous  
Sèns l'èstre.

SAFOURIAN

Lou sarés pèr pau qu'agués de goust.

ENRI

Au mens di picaioun.

SAFOURIAN

N'a segur, emai forço.

ENRI

Tant-miéus. Prendrai la chato e pièi farai la noço.

SAFOURIAN

Sèmblo que sias segur d'ajougne voste le!

ENRI

Autant segur qu'acò, moun ome, es moun gros det...  
La voulounta de Jan es talo; aurai la fiho.

SAFOURIAN

Quauco-fes de la man l'anguielo vous resquiho.  
Lou paire es quaucarèn, mai la maire? Mioun?

ENRI

Lou paire estènt pèr iéu, la majouro questioun  
Es reglado. E pièi, vai, la chato emai la maire  
Fugon pas toun soucit; pèr iéu, me peson gaire.

SAFOURIAN

Li couneissès pas bèn.

ENRI

Soun pas lou diable, anen!  
N'ai assoupli deja qu'èron bèn autramen  
Catihouso?

SAFOURIAN

Mai coume?

ENRI

Acò 's pas toun afaire.  
Veiras: prendrai la chato e doumtarai la maire.

SAFOURIAN

Belèu. Sabès pas tout: n'i'a 'n autre d'amourous...  
Coume lou prendra? sai, quand saupra que sias dous?  
A li poung dur, aquéu.

ENRI

Asso anen! Mai, vos rire?

SAFOURIAN

Noun, noun. N'en siéu segur.

ENRI

Ah! n'i'a 'n autre? Es lou pire.

SAFOURIAN

Aurias pòu?

ENRI

Iéu? jamai.

SAFOURIAN

Lura coume lou sias,  
Vous faudra pas long-tèms pèr sourti dóu roumias.

ENRI

Lou crese.

SAFOURIAN

M'envitas?

ENRI

Pardiéune! se t'envite.

SAFOURIAN

Veici Jan.

ENRI

Chut! d'abord.... M'as coumprés? Es necite.

## SCENO V

SAFOURIAN, ENRI, JANET

ENRI

Bonjour, cher Monsieur Jan. Ça va bien depuis hier?

JANET

Gramaci, bon Moussu, forço bèn. Sias bèn fièr?

ENRI

Mais, pour vous visiter, on ne peut pas trop l'être.  
N'est-ce pas aujourd'hui le jour de comparaître  
Devant celle qui doit fixer mon avenir?

JANET

Si, si, c'est bien vrai, ma fiho va venir.

ENRI

Je remarque chez vous beaucoup plus d'élégance  
Que chez moi, Monsieur Jan. Regardez cette gance!  
Comme c'est chatoyant! Comme ça tombe bien!  
Avec quel art exquis vos doipts de magicien  
N'ont-ils pas fait ce nœud? Et puis, quelle tournure!  
Quel maintien élégant, quelle superbe allure!  
Vous aurez beau courir Avignon et partout,  
Vous verrez peu de gens portant beau comme vous.

JANET

Que, Fourian, l'es pas, niais!

SAFOURIAN

Ié sounjo pas de l'èstre!

(A despart.)

Lou grato ounte ié prus; Soun gounflige es en dèstre.

ENRI

Ces terres que l'on voit tout autour, jusqu'en bas?

JANET

Tout cela, c'est de moi.

ENRI

Vraiment c'est beau! Quel mas!

JANET

Ils sont pas toutes là. Faut voir celle des Lono.  
I'a pa 'n brin d'erbo en-liò. Celle-là sûr, c'est bono.  
Z'ai recorté des bled plus gros que des ferrat.  
Safourian qu'il est là, sur, vous l'afourtira.

ENRI

Cher Monsieur Jan, en tout, il faut bien vous le dire,  
Vous surpassez toujours les autres.

SAFOURIAN, à despart.

N'i'a pèr rire.

JANET

Vous voulez voir mes bœufs? Ils sont tous gras à lard,  
Avecque des coutets! et, durs coumo des bards.  
Sur, ils sont pas bouffés. Mais, pour la boustifaio,

Z'en prends beaucoup de soucis, ils manzent pas de paio.  
Venez.

(Sorton tóuti dous bras dessus, bras dessouto.)

## SCENO VI

SAFOURIAN, soulet.

Paure Janet! bedigas! palamard!  
En plen, ié siés tounba dedins lou pegoumars!  
Se lou derrabon pas d'aqui, lou gros tourtouire,  
Veirés, dedins soun jus, coume lou fara couire.  
Sabien proun qu'èro niais, mai lou cresien pa'nsin!  
E l'autre? Que fenat! Que gusas! Que couquin!  
Lou tène. Ié reserve un cadèu de ma chino  
Qu'aura li crouchet long. Dóu diantre se devino  
Lou cop que ié prepare. Ah! ve-lèi.....

## SCENO VII

SAFOURIAN, ENRI, JANET

ENRI

Je pari  
Qu'aucun agriculteur ne vous vaut.

JANET

Mouss' Enri!

ENRI

Pourquoi protestez-vous? Mais c'est une merveille!  
Vous menez votre bien de façon sans pareille.

Je ne m'occupe pas des durs travaux des champs.  
C'est vrai. Mais j'apprécie les gens intelligents .  
J'en ai vu décorer pour soins donnés aux vignes.  
Tenez, ca fait rougir! Ils ne seraient pas dignes  
De dénouer le cordonnet de vos souliers.  
Vous faites tout avec des soins particuliers.  
Certes oui, pour beaucoup ce serait une école  
De venir visiter votre mas. Ma parole!  
Sans compliments aucuns, vous méritez la croix.  
Ah! vraiment vous l'aurez, dussè-je y perdre un doigt.  
Mais, voyons, Monsieur Jean, c'est de toute justice  
De s'occuper pour que ce ne soit le caprice  
Qui fasse décorer certains cultivateurs  
Ignorants, intrigants, suborneurs et flatteurs,  
Au détriment toujours de ceux qui le méritent.  
C'est ignoble cela! Ces passe-droits m'irritent,  
Oui, je vais m'occuper dès ce jour, Monsieur Jean,  
De corriger le sort pour vous désobligeant.  
J'ai des amis nombreux à Paris. Je le jure:  
Vous serez décoré. Je ne suis point parjure.  
Je veux moi-même un jour attacher cette croix  
Sur votre cœur vaillant. Vous y avez tous droits.

JANET,  
trefouli.

Oh! moun Diéu! Mouss' Enri! Mai dequé poudrai faire,  
Pèr recounèisse tant de bèn fa?

ENRI

Galejaire!

Se dèu quaucun de nautre èstre recouneissènt,  
Es iéu. Cresès que sache pas li cop de dènt  
Que reçaupès pèr iéu? que Mioun, vosto femo,  
Vous perseguis pertout de si crid, si lagremo?  
Que Nourat, rancurèu, vous contro-carro en tout?  
Ah! sabe tout, anas! Plegas: leissas-lei faire  
Vau miéus. Soufrirés plus.

JANET

Bello amo! cor amaire!...



Eh! bèn, noun! Mau-grat tout ma chato vous prendra;  
N'en fau lou sarramen; res me registara.  
A bèu crida, Mioun, a bèu brama, moun paire:  
De Guerido sarés lou fringant calignaire.  
Moun coui sarié su 'n plot, que dirai jamai noun.  
Me parlon d'un pacan, me parlon de Pierroun!  
Mai quant n'en valès pas de Pierroun, vous, bèl astre?  
Se ma chato avié pas Mouss' Enri, que desastre!  
Mai l'aurés! o, l'aurés! Podon veni ploura,  
Vous vole, vous aurai. Me farés decoura?

ENRI

De-segur, Moussu Jan, de-segur. L'afourtisse.  
Farai di pèd, di man pèr acò. Moun delice,  
Ma joio, moun pantai, moun bonur lou plus grand,  
Saran realisa, lou jour que de mi man  
Poudrai, iéu-meme, au mié de touto la famiho  
Vous l'espingla, la crous.

JANET

O joio!... Ounte es ma fiho?  
Un jouvènt coume acò, qu'a d'ami dins Paris!  
Oh! siéu tout trefouli! l'aveni me sourris!  
Guerido! Gueridet! Vène, vène, ma bello!  
Parèisse, anen, lèu-lèu! Ve, Mouss' Enri te bèlo.  
Que bonur! que bonur d'être enfin decoura!  
Sarai Mairo, parai?... Lou vai èstre ounoura,  
Castèu-Reinard, d'avé Moussu Jan à sa tèsto!  
Adiéu! adiéu lou mas, li reclaure e lou rèsto!  
Subre lou balouard vau lèu faire basti.  
Lèi de Diéu! tastarai rabasso emai roustit!  
Mioun s'abihara coume li gràndi damo!  
Guerido? Hòu! Vène lèu: toun marit te reclamo!  
M'entènd pas... Mouss' Enri, venès lèu que i'anen.

ENRI, plan-plan à Safourian.

Eh! bèn?

SAFOURIAN, à-n-Enri.

Fouche! Moussu, vous fau mi coumplimen!

## SCENO VIII

SAFOURIAN,  
soulet.

Ah! moun brave Pierroun, l'auras lou blanc dóu pòrri?  
Noun sai!... Co qu'es pamens lou gounflige, la glòri!  
Aquéu paure Janet se met dins lou fangas!  
Pèr un galo-bon-tèms, un pau-vau! Bedigas!  
E, l'es enmourraia!

## SCENO IX

SAFOURIAN, PIERROUN

PIERROUN

Bèn, Safourian, que novo?

SAFOURIAN

Moun ome, rèn de bon.

PIERROUN

Galejes?

SAFOURIAN

Noun. Satrovo

Que la bello Guerido a'n autre pretendènt.  
Janet que tèn pèr éu te moustrara li dènt.

PIERROUN

Se vouliés?

SAFOURIAN

Es ansin.

PIERROUN

Mai, se sabié pancaro?

Guerido ni Mioun me n'an parla.

SAFOURIAN

Just aro

L'an sachu tóuti dos. M'an bèn recoumanda  
De lis ana 'verti tre te vèire arriva.

PIERROUN

Dequé dison d'acò la gènto Margarido  
Emé sa maire?

SAFOURIAN

Vai, n'en soun pas trop ravidò.  
Tènon forço pèr tu, e ié tendran toujour.  
L'emboui vèn de Janet que, testard, rèsto sourd  
A tóuti si preguiero. A fa veni l'arlèri;  
Es eici dins lou mas.

PIERROUN

Dequ'es aquéu mistèri?  
Ié coumprene plus rèn! Perqué me fan veni,  
Se 'm' un autre Janet es en trin de fini?

SAFOURIAN

Boudiéu! coume ié vas! La causo es pas tant cloto.  
Creses que lachara coume acò la pichoto?

Tu, penses que Nourat lou rèire, que Mioun  
Se leissaran passa la busco au nas? Ah! noun.

PIERROUN

Mau-grat soun bon voulé, dequ'èi que poudran faire,  
Digo-me, Safourian, se Janet qu'es lou paire  
Me vòu pas? Oh! moun Diéu! cresiéu de tout teni!  
Trelusènt de bonur, vesiéu moun aveni!  
Pensave de croumpa li jouièu, li beloio,  
E toun dire m'enclaus! Ai-las! morto es ma joio!

SAFOURIAN

Prenes tout au tragi, pièi, moun brave Pierroun.

PIERROUN

Vole tout saupre, e lèu. Digo me mounte soun,  
Que ié courre subran. Ve, mouririéu en trànsi...  
Pode pas mai de tèms soufri de tàlis ànci.  
Oh! se m'avié óublida, Margarido? Es trop fort!  
A perdre soun amour prefeririéu la mort!  
Diéu! s'un autre prenié ma Dideto pèr femo,  
Belèu... Tè, pode plus reteni mi lagremo.

SAFOURIAN

Ié sounge plus, Pierroun! Mai, veguen, tron de l'èr!  
Lou nouvèu pretendu noun es pas Lucifèr!  
Se trouvara 'n mejan pèr lou garça de costo  
Tu, sènsò demanda ni quant vau, ni quant costo,  
Mountes sus toun chivau que part desalena!  
Prengues pas, coume fas, li causo au pire ana.

PIERROUN

T'es bon à dire, à tu que sèntes pas l'espino  
Que me poun, que m'estrasso, au founs de la peitrino.

SAFOURIAN

Ato! anen! macastin! Aquélis amoureux

Soun li meme pertout. Se lou cèu vèn nivous,  
Tout-d'un-tèms, lis uiau, li tron e la tempèsto  
Van tout aprefoundi: vaqui la terro lèsto  
A s'escrapouchina, tout es fini, sian mort.  
Fugues pa'nsin, Pierroun, sacre couquin de sort!  
Fau supourta li causo emé mai de paciènço:  
La vido es coume acò. Fau pa've la cresènço  
Que tout marche toujours au grat de ti desi:  
N'auras d'autre de ai!, de hou!, de desplesi  
E que saran, belèu, plus grand qu'aquéu qu'as aro.  
S'entre que fai de vènt, laisses ana l'emparo,  
Ta barco anara lèu s'embriga quauco part.  
De courage, veguen! fugues un bon sódar!  
Anariés pas lacha sènso liéura bataio?  
As tóuti lis atous dins ti man. De picaio,  
N'as e n'as; siés charmant; ama autant qu'amourous...  
A l'avans, lèi de Diéu! Fugues pas tant paurous.  
Tóuti t'ajudaran, tant que poudran, pos crèire  
E lou vièi Safourian restara pas darrèire.  
Sabes? siéu un pau masc.

#### PIERROUN

M'an tout reviscoula  
Ti paraulo, Fourian. Sènte moun sang coula  
Plus caud e plus ardènt. Lucharai, te lou jure.  
Pièi, se vese qu'acò vire mau e que dure,  
La raube pas?

#### SAFOURIAN

Ehèi! d'un bout à l'autre bout;  
'Mé tu ges de mitan: fas rèn o brises tout.  
Pas tant vite, Pierroun! Fai pa'nsin la sagesso.  
Sabes que siés segur de ta gènto mestresso;  
Vòu que tu pèr marit: se l'as pas, res l'aura;  
Espèro. Siblaren tant que l'ase béura.  
Escouto: lou moussu, lou coumés qu'embelino  
Noste Jan, lou counèisse. A de bon que la mino.

#### PIERROUN

Ié dison?

SAFOURIAN

Mouss' Enri.

PIERROUN

Sarié lou coumiset  
Qu'es encò dóu marchand?

SAFOURIAN

Si, si, de Louïset.

PIERROUN

Se dis qu'es un jouvènt de bono e fino traco.

SAFOURIAN

Aquéu? es un moussu passa subre la raco.  
Lou counèisse, t'ai di; nous vèn de Cavaïoun;  
Te n'en delièurarai. Mai, tè, veici Mioun  
Emé lou vièi Nourat.

## SCENO X

LI MEME, NOURAT, PIERROUN

PIERROUN

Amor que sias aqui, vole esclargi la causo.  
Es verai que Janet au mariage s'óupauso?

NOURAT

Que trop verai, moun ome.

PIERROUN

E me fasès veni  
Eici dedins lou mas, perqué?

NOURAT

Pèr reteni  
Janet, se lou poudèn. E nous baio proun peno.  
Dempieù adematin, nous crido, nous mau-meno,  
Entre que soulamen ié prounouncian toun noum.

PIERROUN

E Guerido?

NOURAT

Elo, t'amo.

PIERROUN

O soulas! Vous? Mioun.

MIOUN

Es que lou sabes pas? Sariés dins l'ignourènço  
Que tène à tu? veguen! Se poudiéu en Durènço  
Li nega touti dous!... Vese trop ço que vòu.  
Se caligno Guerido, es rèn que pèr si sòu.

SAFOURIAN

I'avès bèn mes la man, mestresso. Sias sourciero?

MIOUN

Siéu pas niaiso, Fourian, emai fugue masiero.  
Tre lou vèire, ai juja que valié rèn de bon.  
T'a parla?

## SAFOURIAN

De-segur, e qu'a tira de long.

- Fau semblant de l'ama pèr arpia la picaio:

E sabe que Janet n'a dins sa cacho-maio

M'a di. — Mai, sias segur, i'ai fa, d'arriva au le?

— Segur, m'a respoundu, coume acò 's moun gros det.

## MIOUN

Quent aploumb, lou gusas! Qu'un tron de l'èr lou cure!

Se troumpo. L'aura pas, ma chato, l'assecure.

Pulèu que de la vèire au bras d'un tau mourpioun,

Te la fariéu rauba tout-d'un-tèms .

## NOURAT

Ve, Mioun,

S'agis pas de crida, s'agis de nous entendre.

Tout-aro emé Janet, l'arlèri vai descèndre:

Ié fau faire coumprendre, à-n-aquéu vermenoun,

Que l'amant de Guerido es pas éu, qu'es Pierroun.

(à Pierroun.) E tu, prouficharas pèr faire ta demandò.

Quau saup? Belèu Janet, quand meme fugue grandò

L'envejo qu'a d'avé pèr gèndre aquéu frisa,

Vesènt que sian d'acord, trouvara qu'es pa'isa

De coumpli soun voulé. S'es vist d'àutri miracle.

## MIOUN

Es niais.

## NOURAT

Lou sabe proun.

## MIOUN

Pèr éu, n'i'a ges, d'oustacle.

## NOURAT

Que vos faire pamens?



MIOUN

Sai. Vès, li nèr me van.  
Passarié'n dur moumen, se l'aviéu dins li man.

SAFOURIAN

Mestresso, escoutas-me. Vous sias troumpa de draio.  
Janet de vòsti crid, lou vesès, noun s'esfraio.  
Perdequé? Pèr-ço-que, segur, es prepara  
A vostre mau-voulé: lou mèstre es pivela.  
Mèste Enri, lou counèis: l'a 'ndourmi de proumesso.  
Jan fai ço qu'Enri vòu, vous n'en fau l'escoumesso.  
Coume uno pasto molo es aro dins si man;  
L'abrivo, lou retèn, tau qu'un pichot enfant.  
Jan estènt coume acò, se lou poug subre l'anco  
L'anas esbramassa, lachara? Se n'en manco  
Fau desavugla Jan; fau pousqué ié prouva  
Clar, net coume lou jour, qu'a forço mau trouva;  
Que lou gèndre que vòu es uno ravaudiho;  
Qu'embrutirié soun noum, que tuvarié sa fiho,  
Se persistavo à faire un maridage ansin.

MIOUN

A tóuti nòsti dire es sourd coume un toupin.

NOURAT

Es vrai. L'avèn pres de tout biais, l'afourtisse.

SAFOURIAN

Rèn i'a fa?

NOURAT

Hòu! S'encaro enca mai. Noun mentisse.

SAFOURIAN

Alor faudra 'mplega d'àutri mejan plus fort.

MIOUN

Tiro nous dóu pestrin.

SAFOURIAN

Vau faire mis esfors  
Pèr que tout marche au miéus. Pode prendre la Griso  
Emé lou carretoun?

MIOUN

Pos. Es dins la remisio.  
E partes pèr ana? mounte?

SAFOURIAN

Vers Cavaïoun.

MIOUN

Dequé vas faire alin?

SAFOURIAN

Sauprés deman, Mioun,  
Que se tant vite parte, es pèr vous èstre utile.

NOURAT

De tóuti tant que sian es éu lou plus abile.  
Vai, Safourian, vai lèu.

MIOUN

E saras de retour?

SAFOURIAN

Deman matin, se pode, à la pouncho dóu jour.

## SCENO XI

NOURAT, MIOUN E PIERROUN

MIOUN

Amariéu bèn pamens saupre ço que vai faire  
A Cavaïoun.

NOURAT

L'a di. Es pèr nòstis afaire.

MIOUN

D'afaire à Cavaïoun, n'avèn ges, lou saup bèn.

NOURAT

Que siés pego, pamens!

PIERROUN

Lou coumés n'en prouvèn.

Safourian lou counèis.

MIOUN

Me boutes l'amo en plaço.

NOURAT

Crese que se quaucun nous n'en desembarasso,  
D'aquéu frestèu d'Enri, sara toun vièi varlet.  
Troumpo, soun èr bounias... Fara mai éu soulet  
Que tóuti.

MIOUN

Se poudié lou faire cauca 'n foro,

Oh! coume l'amariéu!

NOURAT

An, proun de di ma noro...  
Resten pa' eici planta. Fau faire quaucarèn  
Nous fau parla à Janet. Sabes mounte se tèn?

MIOUN

Dèu èstre dins lou mas.

NOURAT

Fau lèu se metre en aio...  
Venès, l'anen trouva.

## SCENO XII

LI MEME, MARGARIDO

MARGARIDO,  
qu'arrivo en courrènt.

Oh! la franco canaio!  
Lou moustrassas! lou gus! voulié pas m'embrassa?

MIOUN

Mai toun paire a rènn di?

MARGARIDO

Noun, que m'avié leissa....

MIOUN

Souleto em' éu?

MARGARIDO

Eh! o.

MIOUN

Te siés leissado faire?

MARGARIDO

Iéu? me leissa ‘mbrassa pèr un tau calignaire?  
Quand l’ ai vist s’aproucha, te i’ ai manda ‘n gautas.

MIOUN

As bèn fa. Zóu toujours! Pico-ié sus lou nas,  
Quand vendra t’ embestia. Iéu, mounte que lou vegue,  
Faudra que l’ esbramasse, e se respond, l’ empegue.  
Se de talo façoun tóuti lou reçaupian,  
Patusclarié d’ eici, segur, aquéu bóumian!  
A tabassa Janet, siéu meme decidado.  
Se mantèn soun voulé, veirés, quento endoursado.

NOURAT

Poudras lèu coumença, soun aqui, tè, ve-lèi.

## SCENO XIII

LI MEME, JANET E ENRI

MIOUN

Alor aquéu moussu crèi de faire la lèi  
Dedins lou mas? Pèr que la pren, nosto chatouno.  
Que cerco à ié rauba d’ escoundoun de poutouno?  
Te lou defènde, iéu, (m’ auses?... que, mau-faras!)  
De la touca, ma chato!... espèci de rascas!

JANET

Te taises, Mioun?

MIOUN

Noun.

ENRI

Elle est bien ma promise?  
A lui tàire ma cour son père m'autorise.

JANET

C'est verai. De ma fiho il est le seul amant,  
Il peut donc l'embrasser. (A Mioun.) E tu, vièio sartan,  
Que t'entènde enca 'n cop! T ai di qu'ère lou mèstre.  
Farai ço que me plais.

MIOUN

Se tu creses de l'èstre,  
Pèr douna Margarido à-n-aquéu margoulin,  
Te troumpes, l'assegure.  
(A-n-Enri.)

Tu, mourre d'arlequin,  
Vas enrega 'n pau vite, o bèn garo la barro.

ENRI

Mais voyons, Monsieur Jean.

NOURAT

Agués pas pòu encaro,  
Anas, vous batren pas: sian pa'ici pèr acò:  
Plus tard, belèu; sus-tout, se sias testard, se 'n-cop  
Tout vous es esplica.

JANET

Maugrabiéu! pièi, moun paire,

Sias toujours au mitan! Dequ'ei que pòu vous faire  
Que maride Guerido em' aquéu gènt moussu?  
Es pas brave, charmant, bèn eleva, coussu?  
Déurias èstre countènt qu'espousèsse ma fiho.  
Un maridage ansin enausso la famiho.

NOURAT

Crides pas tant, Janet! Siés pas dins la resoun.  
As de provo de ço qu'afourtisses, que? Noun.  
Dise pas que moussu fugue un gusas, un laire;  
Que noun ague pèr éu tout ço que fau pèr plaire,  
Mai i'a rèn de segur dins tout ço que t'a di.  
Te fau li provo en man, avans que de fini.

JANET

De gausi tant de mot es pas necite, paire,  
Mi refleissioun soun facho e 's tout counclus l'afaire  
Tenès-vous-lou pèr di: Margarido prendra  
Ges d'autre ome qu'aquéu que soun paire voudra.

MIOUN

Ha! lou prenes ansin? Eh! bèn, Jan, l'anan vèire.  
Mioun clinara pas coume vos, pos lou crèire.  
Ha! tu vos que ma chato espouse Mouss'Enri!  
Eh! bèn, iéu, vole pas que prengue un tau marit.  
M'as coumprés?..  
(A-n-Enri.)  
Tu, gourrin, leidas, mourre de fedo,  
T'ai di de patuscla! S'as besoun de mounedo  
Pèr paga ti catin, cercaras autro-part!  
Bèn? partes, empaia, fiéu de res, laid bastard!  
Te crèbe lis uioun!

ENRI

Quelle femme grossière!

JANET

Vous avez bien, raison! Te teisaras, masiero?  
Ah! lou jour que t'ai pres, poudiéu bèn m'ennega!

MIOUN

Douire! Te levarai l'envejo de blaga

JANET

S'enanen, Mouss'Enri... Leissen 'quéli bramaire.

PIERROUN

Perqué vous enanas?

JANET

Acò 's pas toun afaire!  
Quau te demando eici?... Lèvo-te, vai, pacan.

SAFOURIAN,  
chanja, toco l'espalo de Janet.

Rira bèn quau rira lou darrié, Moussu Jan.

JANET

Dequé vòu mai, aquéu?  
(Safourian lou saludo en richounejant, piei s'envai.)

PIERROUN,  
à-n-Enri.

Partigués pas tant vite.  
Siéu Pierroun. Lou sabès?

JANET, à-n-Enri.

Venès, qu'es pas necite  
De l'escouta, venès.



PIERROUN

Rèn qu'un moumen, Janet.  
Vène eici, Margarido; emai vous, Miounet.

(A-n-Enri.)

Sias ouneste, parai? Prendrés jamai pèr forço  
Quaucun que vous vòu pas? Se soun paire la forço,  
L'anan saupre subran. Se dis qu'amo que vous,  
Iéu vous la leissarai. Margarido, di dous,  
Digo-lou sènso pòu e libramen counsènto...  
Quau vos?

MARGARIDO

Lou sabet pas?

JANET

Fugues óubeïssènto  
Ma chato. Siéu toun paire Ai dre de coumanda.

MARGARIDO

Amor qu'ame Pierroun.

JANET

L'ai pa 'nsin decida.  
Malan de Diéu! Rapello-te de mi paraulo:  
Toun leidas de Pierroun que fai la catamiaulo,  
Lou veiras plus!... T'enfermarai dedins lou mas  
A double, emai se fau, à triple cadenas.  
Te farai vèire, vai, que siéu enca lou mèstre.  
Lèi de Diéune, veguen! T'acampe lou bèn-èstre  
En me desmesoulant; te fau richo en argènt;  
E quand te trove un ome au-dessus de toun rèng,  
T'engimerres, vos pas; chausisses un patàrri?...  
Mourniflo, saches-lou. Veguèsse toun susàri  
Aqui tout prepara que dirai jamai noun.

NOURAT

Mai, vènes fòu, Janet? Pèrdes touto resoun?

MIOUN

Vai-t'en, ve! laid moustras, o t'estrasse li gauto!

JANET

Mouss' Enri, dau, parten, que lou sèn ié defauto.

PIERROUN, en arrestant Enri.

Escouto, tu, frestèu! Ni tu, ni iéu, sian mort.  
Sabe li sentimen qu'as, aro, dins toun cor...  
Vos rèn de rèn; siés un gusas, uno canaio!  
Se deman de matin, dedins aquesto draio  
Te vese pas veni me demanda perdoun,  
Rememorio-te-lou, t'ensaume à cop de poung.  
Reflechis... Pos parti.

## SCENO XIV

MIOUN, NOURAT, MARGARIDO, PIERROUN

MIOUN

Diéu! Moun Diéu! Quento vido!

NOURAT

An, Mioun, crides plus; assolo-to, Guerido.  
Se coume aro Janet rèsto tant testardas,  
Vendrés resta 'mé iéu, i'a proun de large au mas.  
Quand ié sarés eiça, dóu diable se toun paire  
Vendra pèr te parla de soun galant fringaire.  
S'ausavo, sentirié ço que pòu moun mourbin.

Liga Guerido em' un voulur, un maugrabin!  
Ah! noun. Fai-me 'n poutoun, e ploures plus, ma chato.  
Au bout dóu cabedèu la trovaren, la pato.  
Li seguisse; anarai pertout mounte anaran:  
Vole saupre tout co que van faire. A deman.

MIOUN

Fugues pas trop tardié, qu'avèn besoun d'ajudo.

NOURAT

Mioun, me ié siéu mes, coumplirai ma batudo.  
Se me troumpon Janet em' Enri, saran fin...  
La bestiso pèu pas triounfla, macastin!

## **FIN DE L'ATE DOUSEN**

\* \* \*

## **ATE TRESEN**

La sceno retrais la draio que vai au mas. Dins lou founs, lou pourtau ferma pèr lou cledat. Di dous coustat, d'aubre e de bouissounado. Es lou matin.

## **SCENO PROUMIERO**

PIERROUN soulet.

Coume es marrit d'ama! N'ai pas plega lis iue  
Uno ouro, uno minuto! Ah! soun longo li niue!  
Vendriéu fòu! Pèr moumen sènte dins mi cervello,  
Moun sang boumbouneja; vese rouge. Oh! ma bello!  
S'un autre que Pierroun t'avié, sarié ma mort!...  
Vendra, o vendra pas, lou rastegue?... Mau-sort!

Se poudiéu lou teni dins mi man, lou paure ome,  
Vès, l'embrenigariéu! Ié fariéu senti coume  
Li pacan sian basti! Piafo, bóumian, que vos  
Me rauba Margarido, aurai ta pèu! tis os!  
Lou veses, aquéu poung? Es l'armo de Prouvènço  
Qu'amourtira, rascas, toun nas e ta cresènço!  
S'ai toun rescontre un jour, te derrabe lou lèu!  
Maladiciéure! es pièi trop fort qu'un tau frestèu  
Parpaiouneje ansin autour de ma mestresso!  
Ah! saubrai l'arresta dedins soun entre-presso.  
Me rauba moun amour! Béurai pulèu soun sang  
Que de me leissa prendre aquelo qu'ame tant!  
S'au-mens poudiéu la vèire, alin dedins soun iero,  
Dedins soun jardinet, varaia, matiniero!  
Quente eigagno benido à moun cor estrassa  
Sarié, se la vesiéu, lougeireto, passa!  
Moun amour! moun tresor! Margarido! ma bello!  
Ai set, ai fam de tu! De tu moun cor barbèlo!

## SCENO II

PIERROUN, MARGARIDO

MARGARIDO,  
de deforo.

Pierrounet!

PIERROUN

Quau me sono?... Oh! sarié...

MARGARIDO

Pierrounet!

PIERROUN

Hoi! Margarido, es tu?

MARGARIDO

O, moun bèu. Siés soulet?

PIERROUN

O.

MARGARIDO

Lou coumés?

PIERROUN

I'es pas.

MARGARIDO

I'as pas di: - Dins la draio  
T'espère bon matin?

PIERROUN

Te fas de crous de paio.

MARGARIDO

Messorgues pas! Vouliés te batre em' éu, Pierroun?

PIERROUN

Bèn, o.

MARGARIDO

Se t'estroupiavo!

PIERROUN

Anen! d'un cop de poung  
Lou revire, lou fau mourreja dins li mato.

MARGARIDO

Pierroun, te bates pas!

PIERROUN

Soun fla coume de pato  
Aquéli moussurot.

MARGARIDO

Pièi, se te fasié mau?

PIERROUN

Éu? mau à iéu? Vos rire?

MARGARIDO

Eh! noun. Un cop brutau,  
Sabes, es lèu manda.

PIERROUN

S'acò te despoutèto,  
Lou farai pas, Guerido. Alor saras countèto?

MARGARIDO

Trop countèto. Pierroun. M'a trebla moun repaus,  
La cregnènço qu'aviéu que te faguèsse mau.

PIERROUN

Belasso!... Desempièi qu'es clava dins moun amo  
Toun amour, Margarido, après tu moun cor bramo.  
N'en perde lou repaus, lou dourmi, lou manja;  
Sènso tu plus long-tèms, noun, pode pas resta:  
T'ame tant!... M'ames, tu? Digo-me, Margarido.

MARGARIDO

As doutanço, marrit?... O, t'ame, e pèr la vido.

PIERROUN

Oh! siés trop bello, ve! trop bello, perdigau!  
Tau mot dedins moun cor vuejon soulas e gau!  
Ligado pèr l'amour, nòstis amo fan qu'uno!  
Qu'enchau ço que vendra! Trebau, malo-fourtuno...  
Siés miéuno, Margarido, e iéu Pierroun, siéu tiéu!  
Pèr nous dessepara i'a res, que lou bon Diéu.

MARGARIDO

T'estrambordes pas tant. Me fan pòu tis uiado

PIERROUN

Se sabiés! Ai lou fiò, lou fiò dins ma courado!

MARGARIDO

Amor que t'ai jura d'ama que tu, Pierroun...  
Fugues brave, veguen.

PIERROUN

Margarido! Un poutoun!  
Rèn qu'unubre toun front, sus ta gauto flourido!  
Sara tant bon! Rèn qu'un! que? vos, ma Margarido?

MARGARIDO

Pièi, n'en demandes trop; siés pas dins la resoun.  
Rèsto tranquile, anen! Ve! m'envau!

PIERROUN

Un poutoun!  
Rèn qu'un,ubre ta man, sus ta bello manoto!

MARGARIDO

Eh! noun... Es un pecat.

PIERROUN

Un pecat? noun, mignoto,  
Quand vous amas, coume nàutri dous, francamen,  
Noun, noun, es pas pecat.

MARGARIDO

Sabes pas soulamen  
Se moun paire voudra que noste maridage  
Se fague. Fugues pa 'nsin, Pierroun. A toun age  
Vai, as pas trop de sèn.

PIERROUN

Se t'amave pas tant!  
Mai, quand siés emé iéu retène plus moun sang;  
Lou sènte que bacello à me roumpre li veno.  
Se sabiés coume siéu, de iéu tirariés peno.  
O, siéu jalous de tout: dóu vènt e dóu soulèu,  
Que jogon dins toun péu e te baison la pèu!  
Siéu jalous de la flour que ta bouco poutouno,  
Dóu linçòu que t'acato e te molo, chatouno!  
Oh! laissez-me te faire un poutoun!

MARGARIDO

Eh! badau...

PIERROUN

Un pichot...

MARGARIDO

Noun.

PIERROUN

Rèn qu'un...



MARGARIDO

Oh! que treblo-repaus!

PIERROUN

Te n'en prègue!

MARGARIDO

Tambèn!... laissez-me!... noun!... finisse!...

PIERROUN

Agues pieta, Guerido! An! coumplis mi delice,  
Un poutoun! Sian soulet! aqui, tè! sus toun coui,  
Que just fruste, que?... vos?... sara lèu fa.  
(Aganto Margarido dins si bras.)

MARGARIDO, en se defendèt.

Siés foui?  
Noun!... Pierroun,... laissez-me! Quand sarai ta femeto!  
Finisse!... chut! moun paire!

(S'escapo di bras de Pierroun, pièi quand es liuen, ié fai trufarello:)

Adiéu!... adiéu!... Lingueto!  
Me l'as pas fa?... Bon!... bon!... Sara meieur plus tard.  
Vau faire moun travai, que sariéu en retard. (S'encour.)

### SCENO III

PIERROUN, soulet.

O trelus de ma vido! o chato encantarello!  
O pantai celestiau de mi niue sounjarello!  
Guerido! Toun amour m'enauro au paradis!  
Mai,... Janet?... Sara pas sèmpre un entravadis?  
Pòu pamens pas, brutau, nous brisa coume vèire?

Vèi pas que nous aman, mai que ço que pòu crèire?  
Coupren bèn que Pierroun e Guerido fan qu'un,  
Que noste amour es fort, qu'es grand que cren degun,  
Soulet, lou coumiset pòu nous èstre un empache.  
Se crèi que coume acò, iéu, Pierrounet, lou lache,  
Se troumpo. Fau saché s'a teta de bon la.  
Amor qu'es óublidous, ié vau lèu rapela.  
Mi paraulo d'aièr. S'a de sang dins li veno  
Lou vole saupre, e, lèu... Ve-lou!... Que bono aubeno!  
Poudié pas miéus toumba. Mau grat ço qu'ai proumés  
A Dido, s'à quita l'endré noun s'es soumés,  
L'estrasse, l'espóutisse! An! vène lèu, gusaio!  
T'espère!... Maugrabiéu! Janet vers éu s'adraio!  
Vaqui moun cop manca... Lèi de Diéu! Vendra proun  
Moun moumen!

(S'escound.)

## SCENO IV

JANET, ENRI

ENRI

Finiran pèr entendre resoun.  
Se 'n-cop sabon quau siéu, e quinto es ma famiho,  
Saran mai que countènt qu'espouse vosto fiho.  
Pèr-ço-que siéu coumés, fau pas vous crèire, anas,  
Que sorte d'un oustau arrouina, de pauras...  
Avèn de bon cantoun clafi de melouniero,  
Avèn de bèlli vigno e dous mas! Vigniero:  
Siéu tout soulet d'enfant; moun paire se fai vièi.  
S'eici l'ai pas coundu, es que tout-just ié vèi  
Pèr se mena, lou paure.

JANET

Alor, i'a plus d'empache

Que poscon reteni pèr que sarren lou pache.  
Sias riche, inteligènt, soulet de voste oustau,  
Mèstre di mas, di terro e de tout lou cabau!  
Sias un partit de rèi! Que de resoun gastado,  
Se l'avias di pulèu, se sarien espargnado!

ENRI

Avès resoun. Es pèr prudènço qu'ai peca.

JANET

Enfin, es pas trop tard, i'a'nca rèn de manca:  
Li sòu renjaran tout. Se Mioun, se moun paire,  
Aièr, se soun moustra contro vous tant renaire,  
S'an fa lou fiò di dènt pèr vous descouraja.  
S'an crida, s'an brama, se vous an mespresa,  
Es que cresien qu'erias Moussu de bourso plato.  
Pàuris esprit que soun, l'argènt soulet li flato.  
Couprenon bèn ço qu'es la sciènci, lou talènt,  
De pèd-terrous ansin, de groussié, qu'an de sèn  
Tant qu'un grapaud de plumo! Anas, nòstis afaire.  
Sara ni ma mouié ni meme moun vièi paire  
Que lis arrestaran... Sabès? vous prese, iéu.

ENRI

Dequé farés alor, quand saubrés bèn quau siéu?  
Ai de gènt aut plaça dedins ma parentèlo.  
Encò de Louïset plegariéu pas de tèlo,  
Se vouliéu, Moussu Jan! Lou grafié dóu palais,  
Lou prefèt d'Avignoun, fan tout ço que me plais;  
Sian parènt.

JANET

Se vouliás?...

ENRI

Dóu coustat de ma maire.

JANET

Parènt em' un prefèt!

ENRI

Pèr pousqué me coumplaire,  
Fara di pèd, di man.

JANET

Que bonur!

ENRI

Se vouliéu  
L'escouta, Moussu Jan, deman, tenès, sariéu  
Percetour.

JANET

Oh! tambèn! Percetour?

ENRI

Dins la vilo,  
E toucariéu pèr an de milo emai de milo.

JANET

Parènt em' un prefèt! Sias un partit de rèi!  
Moun paire que pouchouno, e ma mouié que crèi  
Que sias un gènt de rèn! Ié vau dire tout aro  
Ço que sias e veirai s'auran la barjo amaro.  
Parènt em' un prefèt! Vous vole, vous aurai.

ENRI

Anés pas supausa que me vante.

JANET

Pas mai!

ENRI

Eici dins moun carnet, de moun dire ai li provo.  
Sabès legi? Veici sa letro, touto novo,  
L'ai reçaupudo aièr. Me mando milo franc.  
- Se n'as pas proun, me dis escriéu-me-lou subran.  
Legissès, legissès. Es bèn soun escrituro.

JANET

Vous crese, anas, vous crese. Ai pas la tèsto duro  
Coume moun paire, iéu.

ENRI

Vesè. dounc, Moussu Jan,  
Qu'en me prenènt pèr gèndre aurés pas un bóumian.  
Talènt, fourtuno, ounour, rèn manco à ma famiho.

JANET

Sias un partit trop bèu! Prendra que vous ma fiho.

ENRI

Pèr que tout marche au miéus, i'aura 'no coundicioun.

JANET

Quinto?

ENRI

Aliuncha Nourat de Guerido e Mioun.

JANET

Perqué?

ENRI

Perqu'es Nourat qne gasto touto causo.  
Dóu voulé de Mioun Nourat soul n'es l'encauso.

Ço qu' aièr s' es passa, vèn que déu. S' es presènt,  
Pas poussible jamai d' abouti... Vòsti gènt  
Saran toujours renous. Dins tóuti lis afaire  
S' entestardiran tant que farés rèn o gaire.  
Aièr dequ' avèn fa vers lou noutàri? Rèn.  
Pèr-dequé? Pèr-ço-que Nourat moustrè li dènt.  
Vous tèn tóuti Nourat; vous meno à l' estaqueto.  
Sacrebieu! Moussu Jan,, sias ome o bèn femeto?

JANET

Femeto? Iéu? Noun. Me couneissès pas de tout.  
Siéu un ome de tèsto, anas. Enjusquo au bout  
Filarai moun camin. Ço qu' ai proumés, lou tène.

ENRI

Aquéu mot que disés, Moussu Jan, lou retène  
Em' un bèn grand plesi. D' acòrdi tóuti dous,  
De tout entravadis saubren tranca lou nous...  
Sarés Maire bèn-lèu: lou prefèt de Marsiho,  
Qu' ai vist vers lou prefèt d' Avignoun, à l' auriho  
Me i' a di plan-planet. Vèngue lis eleicioun,  
Éu vòu, bèn talamen a pèr vous d' afecioun,  
Que voste noum figure en tèsto de la listo.

JANET

Bèn de-bon?

ENRI

Bèn de-bon. M' a di: - S' acò countristo  
Quaucun, sara tant-pis; iéu vole Moussu Jan.

JANET

Lou prefèt d' Avignoun?

ENRI

N' en picavo di man.  
Es trefouli, ravi, qu' espouse vosto fiho.

A parla, pèr la crous, au prefèt de Marsiho.  
Tóuti dous m'an proumés d'agi, man dins la man.  
Vesès que perde pas moun tèms, que? Moussu Jan?

JANET

Alor, gramaci vous, aurai sus la peitrino  
La crous?

ENRI

E cencharés la cherpo en sedo fino.

JANET

Que bonur! Mouss' Enri, ço qu'ai proumés tendrai,  
Ma paraulo es un ate e ié manque jamai.

ENRI

Pache fa?

JANET

Pache fa.

ENRI

Embandirés lou paire?

JANET

Moun paire, emai Pierroun; meme, se fau, la maire.

ENRI

Aro vèn à moun tour. Escoutas Moussu Jan.  
Vous proumete, e tendrai, qu'avans lou jour de l'an,  
Aurés lou riban rouge à vosto boutouniero,  
E dins Castèu-Reinard pourtarés la ventriero!  
Mai, fau qu'oublidés pas ço que m'avès proumés.  
I'aura de barjo-mau que contro lou coumés  
Van veni cade jour bava sa verinado;

Reçauprés de-segur de letro pas signado  
Que vous faran de iéu un retra negre e laid:  
Sarai feiniant, voulur, desnatura; sarai  
Gourrin, que sabe iéu?

JANET

Fugués sènso cregnènço;  
Vous counèisse trop bèn. Se n'i a qu'an l'impudènço  
De veni prejita contro vous, lis espère. Saubran  
Ma façoun de pensa.

ENRI

Gramaci, Moussu Jan.

JANET

Vau veire dins lou mas se i'a passa l'enràbi...  
A bèn lèu.

ENRI

A bèn lèu.

(Janet sort.)

Sarai lèu dins la gàbi.  
A iéu la Margarido e li terro e l'argènt.

## SCENO V

ENRI E PIERROUN

PIERROUN,  
en sourtènt de soun escoundudo.

A tu toun endoursado, o marrias, insoulènt!  
T'ai di aièr que se veirian. N'as souvenènço?



Póutras! dequé n'as fa, de ta bello cresenço?  
Dises rên?

ENRI

Iéu, vous counèisse pas.

PIERROUN

Oh! frestèu!

Tenès, me counèis pas! Bèn, me couneiras lèu.  
Es iéu que siéu Pierroun, l'amant de Margarido,  
Es iéu qu'ai soun amour e que l'ai pèr la vido,  
M'ausés? que? margoulin!... Vas jura de parti,  
De quita lou païs se noun, vai t'espóuti  
Aquest poung de pacan!

ENRI

Mai dequé siés, bestiàri,  
Pèr veni coumanda? Calignaire d'armàri,  
Lèvo-te, lèvo, e, lèu.

PIERROUN

Vas parti, o senoun  
T'embrenigue lis os.

ENRI

M'as enuia!

PIERROUN

Capoun!

ENRI

Mai, tè! Dequé se crèi aquéu chaplo-caussido?  
Oh! sacre pèd-terrous! Es tiéuno, Margarido  
Pèr ansin la garda? l'ai mai de dre que tu!  
Soun paire me la douno.

PIERROUN

Aro, ve! siés foutu.  
Sian dous; n'i'a un de trop! Fau que more, o que mores!  
T'estrange coume un chin, se tranquile demores.

ENRI

Moussu Brando-mountagno! Es perqu'as de gros poung,  
Qu'auboures tu la voues, que, pacanas, darboun?  
Dins lou mas, iéu soulet, pèr lou voulé dóu paire,  
Ai dre de caligna Guerido, moun coumpaire.

PIERROUN

Enjusquo à-n aquéu poun, gourrin, siés impudènt?  
I'a proun tèms, lèi de Diéu! que t'aviéu à la dènt:  
Ma paciènço es au bout! Lèu! lèu! quito la vèsto!  
Defènd-te! defènd-te! T'espótisse la tèsto,  
Galavard!

ENRI

Oh! rascas!

PIERROUN

Defènd-te, s'as de sang.

ENRI,  
en i'aloungant un cop de poung.

Tè! regardo se n'ai o se n'ai ges, roufian!

PIERROUN

Tè! sènte, gringalet, se soun duro mis ounso!

ENRI

Tè! 'speia!

PIERROUN

Tè! bastard!

ENRI

Gus!

(Après s'èstre proun manda de cop de poung, s'aganton cors à cors, se péu-tiron, s'amalugon, jusquo au moumen ounte Pierroun aganto Enri e lou sarro au galet.)

PIERROUN

Arpatejo, frestèu! Ah! te tène! Rounso,

ENRI, estrangla.

Ha!

PIERROUN

Pos brama, marrias?

ENRI

Ai!

PIERROUN

N'as pas proun? Tè, ganipo!

(Lou ficho au sòu, e lou tèn lou geinoun sus lou vèntre e la man au galet.)

ENRI, en arpatejant.

Ai! ai!

PIERROUN

Partiras?

ENRI

Au secours!

PIERROUN

Partiras?

ENRI

A l'assassin!

PIERROUN

T'esvèntre!

Juro-me de parti! Juro! se vos pas sèntre  
Mis ounglo se larda dins ta car.

ENRI

Jure, vai.

PIERROUN en lachant Enri.

Aubouro-te, 'sbroufaire!

ENRI, tout amaluga.

Ai! moun Diéu! ai! ai! ai!

PIERROUN

Lou veses, lou camin, marrias, fiéu de boudrèio?  
Enrego! Óublides pas que se dins 'questo lèio  
Te vese mai rouda, 'quest cop te tuve en plen.  
(Enri s'envai.)

## SCENO VI

PIERROUN, NOURAT

PIERROUN

Vendra plus de segur pèr me teni d' à ment.  
Siéu countènt. Quento sausso! Èro un pau trop picanto.  
Quand siéu enmalicia, tant-pis pèr quau m' aganto,  
Me recounesse plus e pique à tour de bras.  
Oh! pièi! que noun fasié pas tant sis embarras.

NOURAT  
en rintrant.

As pas vist Mouss' Enri? L' an mes coume un Ce-Home:  
Es maca, boudougna, panard, oh! lou paure ome!  
Jogue qu' es tu, Pierroun, que l' as arrenja 'nsin?

PIERROUN

L' avié pas merita?

NOURAT

Si, mai, sacre couquin!  
Poudiés pica mens fort, i' as chapla la figuro.  
Bougre! moun brave ami, coume as la pougno duro!  
Tabassaves de bon? L' as à mita tuva.

PIERROUN

Acò ié servira de leiçoun.

NOURAT

Anen, va.

As rèn sachu de nòu?

PIERROUN

Si, Nourat, meme forço.  
Ai bèn pòu que pousquen plus empacha la noço.

NOURAT

Que me dises aqui?

PIERROUN

La verita, moun grand.

NOURAT

Ah! ço, anen! Pas pousible! Auriés vist Safourian?  
Es éu que t'a parla?

PIERROUN

Noun.

NOURAT

Eh! bèn.

PIERROUN

Dins la draio  
Desempièi avans jour tout soulet ère en aio,  
Tant l'envejo qu'aviéu de garça si moustoun  
Au coumés, èro grando. Es vengu, lou capoun,  
Mai, Janet èro em' éu. Dins aquelo ramiho,  
Me siéu vite escoundu, e ai dubert l'auriho.  
Nourat, nous sian troumpa sus lou comte d'Enri:  
Es riche.

NOURAT

Gagno pas meme pèr s'abari.

PIERROUN

Pamens soun paire es conse, e porto la ventriero;  
A 'n vignarés superbe e dous mas i Vigniero.

NOURAT

Galejes?

PIERROUN

Es cousin dóu prefèt d'Avignoun.

NOURAT

Ha! ha! messorgo acò! messourgarié, Pierroun!  
Aquel escumenja pèr prene Margarido  
Cerco tóuti li biaï. Proun bello es la partido  
Pèr que tèngue, lou gus, à pas la perdre.

PIERROUN

Bon.

Mai Janet, éu, lou créi, lou crèi de tout soun long.  
Assajas de prouva à Janet, voste drole,  
Qu'es un gros tanaias de tant crida: - Lou vole!  
Que tout ço que i'a di es de messourgarié,  
Qu'es un gandard Enri, qu'es un falibustié.  
Ah! moun paure Nourat, perdrias vosto peno,  
Tant es couifa d'Enri, tant n'a la tèsto pleno.

NOURAT

E pamens tout me dis qu'Enri es un bóumian.

PIERROUN

Lou crese coume vous, mai...

NOURAT

Vèngue Safourian!

Espère plus qu'à-n-éu.

PIERROUN

Se nous tiro de peno,  
Ié baie tres escut flame-nòu pèr estreno.

## SCENO VII

LI MEME, MIOUN

MIOUN

Vous trove, enfin! Tant-miéus. Escoutas: sian perdu.  
Cors e amo Janet au coumés es vendu.  
Vòu, de tout soun voulé, que ma chato Guerido  
Em' aquel escourpioun se ligue pèr la vido.  
Prègo, suplicacioun, a rèn vougu 'scouta:  
- Que lou vogues o noun, sara 'nsin, m'a crida.

NOURAT

Mai soun nèsci voulé sus dequé se repauso?

MIOUN

Es que lou sabe, iéu? Pantaio que de causo  
De l'autre mounde. Es foui. L'ourguei l'avuglo en plen.  
Jamai d'aquéu mau-pas, jamai n'en sourtiren.  
S'es fourra dins la tèsto aquelo idèio soto  
Que falié qu'un moussu prenguèsse la pichoto;  
Se lèvo plus d'aqui. Avès bèu ié prouva  
Que dedins lou païs se pourrié miéus trouva:  
A tout resounamen, testardas, l'ai reclauso  
Tenès juas s'es niais: m'a di qu'erias l'encauso  
De moun ópousicioun; m'a di que se falié,  
De mesuro brutalalo encontro vous prendrié;  
M'a di que Mouss' Enri sourtié d'uno famiho  
Grando, richo, ounourado, e qu'empacha ma fiho  
De prene pèr marit aquéu requist jouvènt  
Tant bèn aparenta, richas, inteligènt,



Èro un crime; m'a di que s'amave Dideto,  
Sariéu, iéu la proumiero, à prega la paureto  
De t'óublida, Pierroun, pèr-ço-que lou coumés,  
Gramaci si parènt, sara, dins quàuqui mes  
Boumbarda percetour...

NOURAT

... E tu l'as leissa dire?

MIOUN

Me charpes pas, moun grand, que soufre lou martire.  
Cresès que sache pas ço que l'arlèri vau?  
Sabe qu'es un gourrin, qu'a lou cor negre e faus.  
Mai pèr empacha tout, dequé voulès que fague?  
Siéu lasso de lucha.

NOURAT

Bèn, vague coume vague,  
Lachen tout. Pau-de-sèn! Ansin tu permetras  
Que toumbe ta chatouno i bras d'aquéu rascas?  
Belèu meme, parai? tant richo parentèlo  
Fai parpaiouneja de vèni farfantello  
Davans tis iue glourious? Belèu dins ti pantai  
Entre-veses deja de castèu, de palais?

MIOUN

Ho! moun grand!

NOURAT

Lèi de Diéu! Dequ'as dounc dins li veno?  
Es-ti de sang, veguen, o d'aigo que soun pleno?  
Siéu lasso!... Acò se dis?... Fau lucha jusquo au bout.

PIERROUN

Avès resoun, Nourat: lacharen mau-grat tout.

## MIOUN

Moun grand, coumprenès pas que rèn l'esmòu, lou toco?  
En luchant contro Jan, luchas contro uno roco!

## NOURAT

Auras au-mens au cor lou fièr countentamen  
D'avé fa toun devé de maire plenamen.

## MIOUN

L'ai fa, moun grand, l'ai fa. Sènso ourguei ni cresènço,  
Pode vous afourti qu'aquí dins ma counsciènço,  
Rèn me reprocho, rèn. E s'au-jour-d'uei ai tort,  
Paurouso, de flechi e de manca de cor,  
Es qu'ai vist qu'à lucha prenian peno inutilo.  
Se l'avias vist, Janet! semblavo que la bilo  
Ié sourtié di dous iue. Nous n'a fa, d'estampèu,  
Adès, que n'ai enca lou tremblun i boutèu;  
Uganaud, sacrejavo emé l'escumo i brego.  
De senti J an ansin n'aviéu la petelego;  
Noun, jamai l'aviéu vist se metre coume acò:  
Sus la taulo feroun tabassavo à grand cop  
En bramant coume un foui. Mourènto, Margarido  
Lagremejavo, ai! las! Oh! Diéu! coume es passido!  
Se vèi foundre, la pauro! a d'iue negre, maca.  
Tout acò me fai pòu: e finira panca...

## NOURAT

Amor qu'acò 's ansin, anan chanja de draio.  
Iéu vole bèn que pèr uno franco canaio  
Margarido emai tu toumbés au founs d'un lié!  
Encuei vous mene au mas. Se Jan fai la foulié  
De vous veni cerca, saubrai ço que ié dire.  
Se crèi de mestreja, se troumpo, lou bèu sire.  
Fugues tranquilo, vai: pèr forço o pèr resoun  
Ta chato espousara res autre que Pierroun.  
Veirés; lou doumtarai; ai enca bono pougno.

## SCENO VIII

LI MEME, JANET, arribo en courrènt enrabia.

JANET

Sias mai à coumplouta? Voudriéu que la rougno  
Vous mangèsse lou cors dóu front enjusquo i pèd,  
Couquinassas que sias! Avès ges de respèt  
Pèr rèn, pèr res, capoun! Tuvarias vosto maire,  
Escapa de galèro! assassin! laire! laire!  
Coume me l'avès mes, lou paure Mouss' Enri!  
Tout maca, plen de sang, a qu'à bada-mouri.  
Vous cresès pèr acò que l'aura pas, ma fiho?  
Oh! si, l'aura! l'aura! Poudès planta caviho  
Ounte diable voudrés. Tóuti vòsti coumplot  
M'esbrandaran pas mai que lou vènt aquéu plot.  
M'entendès? M'entendès? Vous, vièi, que sias moun paire  
Anas un pau pu liuen vèire se i'ai d'afaire.

(A Pierroun.)

E tu, païsanas, laid mourre de darboun,  
Que noun te vegue plus jamai! Ve, s'as l'aploumb  
De mai veni rouda dedins aquesto draio,  
Èm' un cop de fusiéu te brule la frechaio!  
Ten-te-lou bèn pèr di. (A Mioun.) Tu, se t'ause rena,  
T'alongue un cop de poung à te despeitrina,  
Mecasso!... Eh! bèn, partès?... Fau que prengue uno barro?

NOURAT

Malan de sort! Janet, coume as la gorjo amaro!

JANET

Vièi senòdi, ai ço qu'ai. M'avès enquequina.

NOURAT

Tè! coume parles bèn! Te faren decoura.

JANET

I'a proun de Mouss' Enri pèr acò. Vosto ajudo?  
Ha! ha! dequ'ei que sias, pacan, tèsto moutudo?

NOURAT

Ah! gros gargamelas! Tuerto-mouto! baban!  
T'a proumés forço mai de burre que de pan;  
T'a talamen flata que t'a mes dins sa pocho  
E te fricassara, douiras, coume uno locho!  
L'as pancaro coumprés, ço que vòu Mouss' Enri?

JANET

E deque vòu? veguen...

NOURAT

Dequé vòu? Vòu joui.  
E pèr joui, badau, fau d'argènt.

JANET

Mai que vautre  
N'en a.

NOURAT

D'aquéu que pren dins la pocho dis autre.

JANET

Lengo de serpatas! Digas qu'es un voulur.

## SCENO IX

LI MEME, SAFOURIAN, MATHIÉU

SAFOURIAN,  
qu'a ausi li paraulo de Janet.

O. Toun paire a resoun, Janet, l'ei de segur.

MIOUN, NOURAT, PIERROUN, trefouli.

Ah! veici Safourian.

JANET à Safourian.

Emai tu, que, prejites?  
Siés las de resta 'ici? Se vos rire, capites.  
L'ai, la moustardo au nas. Es qu'auriés lèu fini!

SAFOURIAN, à Janet.

L'ounour de quau que fugue, es laid de lou terni;  
E se me siéu permés au-jour-d'uei de vous dire  
Que Nourat a resoun, es que lou triste sire  
Qu'estimas e qu'amas, lou merito.

JANET

Que noun!

SAFOURIAN

N'ai li provo. Siéu pas mentèire sabès proun...  
Escoutas. Dins la court, aièr quand lou veguère  
Parèisse, lou coumés, espanta m'aplanère.  
- Me sèmblo que counèisse aquéu nas? dedins iéu  
Me faguère. Retrais au drole de Matiéu.  
Quand fuguère segur de moun fa, tremoulère.  
- Que mau vèn faire eici dins lou mas? me pensère.

S'ansin pensave, es que sabiéu ço que tenié.  
Se l'avès cresegu, mèstre, un pijoun ramié,  
Vous sias troumpa de forço; es uno tartarasso.  
Diéu garde que dedins si croucùdis arpiasso  
Toumbèsson Margarido, e vous, e voste bèn;  
Vous aurié lèu rouina, lèu mesubre li dènt.  
Mèstre, embrutigués pas l'ounour de la famiho!  
Que malur, bèu Bon-Diéu! se prenié vosto fiho,  
Aquéu capoun d'Enri!

JANET

Ço que dises, es faus.

SAFOURIAN

Es faus?

(Tiro Matiéu pèr lou bras e l'adus davans Janet.)  
Vène, Matiéu. Digo-ié ço que vau  
Toun Enri. M'as proumés.

JANET

Quau es mai aquéu laire?

SAFOURIAN

Aquéu laire? Es d'Enri lou trop malurous paire.

MATHIÉU

S'encuei laisse sourti, contro un desnatura,  
Lou segren de moun cor, Diéu me perdounara.  
N'a tant fa, lou gusas, que lou juge plus digne  
D'èstre counsidera pèr res. Ah! se m'endigne  
Contro éu, es qu'ai soufert coume un paure dana  
De sa part. A lou cor e l'amo d'un fenat!  
Enfant, fasié deja soutiso sus soutiso...  
Nous voulavo. A tant fa de bèlli valentiso,  
Que ma mouié, sa maire, oh! pauro Janetoun!  
Es morto à pichot fiò. Cresès que soun garçoun  
Es vengu repentous, un soulet cop la vèire?

Jamai. A ges de cor. Noun, sèmblo pas de crèire  
Que i'ague dessus terro un parié capounas!  
Quau saup quant n'a manja, d'argènt, aquéu marrias!  
Ère à moun aise, anas! Vesès ço que siéu aro!  
Vièi, pèr la sousteni, ma vido tant amaro,  
Fau que porge la man en quau me vòu douna.  
Maudi fugues, enfant, ai! las! qu'ai trop ama!  
Cresès que la doulour, li malur de soun paire,  
Lis àrsi, li soufrènço e la mort de sa maire  
Agon touca soun cor? Rèn pòu lou doumeja,  
Rèn de tout. Noun countènt, aquel escumenja,  
D'avé mes si parènt, tóuti nus, sus la paio,  
A troumpa sa cousino, aquelo orro canaio!  
E quand i'a 'gu manja lou verd emai lou crus,  
Emé soun enfantoun l'a plantado, lou gus,  
La leissant touto en plour, malauto, dins la gèino;  
E desempièi, pertout, éu cour la patantèino!

#### JANET

Vous cresès de me prendre, o coumedian que sias,  
Dins vosto leco, que?... Siéu pas proun tanaias...  
Vole li provo, iéu, li provo d'un tau dire.  
Aquéu? Paire d'Enri?... Tenès, leissas-me rire...  
Sias pancaro proun fin pèr m'aganta, durbè!

#### SAFOURIAN

Quand me lache di man, me tène bèn di pèd.  
Vous counèisse trop bèn; e siéu pas proun arlèri  
Pèr que vous me prengué.  
(Sort un papié de sa pocho.)  
Veici lou batistèri  
Dóu drole de Matiéu. Legissès-lou, Janet.  
Lis ai pas pausa, iéu, aquéli dous cachet;  
Aquélo signaturo, es pas iéu que l'ai facho.

(Janet resto un moumen apensamenti, e pièi tout esmougu J

Oh! se se pòu!... Moun Diéu!... M'estrassariéu la facho!  
Moun bon paire! Perdoun!.. Perdouno-me, Mioun!...  
Emai tu, emai tu, brave Pierroun, perdoun!...  
Gueridet, moute siés?... Moute es ma gènto fiho,

Que me jite à si pèd!.. Oh! ma bello famiho,  
Moune es que moun ourguei vous anavo jita!...  
Safourian, moun ami, poudrai pas m'aquita  
Envers tu, noun, jamai!.. Sènso tu, que desastre!  
Ah! vène dins mi bras! Me tires dóu malastre;  
Siés un fraire pèr iéu! Restaras dins l'oustau.  
M'as descatarassa! Sèmpe me voudrai mau  
D'èstre esta bedigas à-n-aquéu poun!

(Margarido rintro.)

Guerido!

Vène lèu dins mi bras!.. Moun astre! Ma poulido  
Chatouno! Moun tresor! Ma bello flour de Mai!  
Lis ai trop fa ploura ti bèus iue, pas vrai?  
Perdouno me, mignoto! Èro avugle toun paire!  
Aro ié vese, vai!... Moune es toun calignaire?...  
Vène vers iéu, Pierroun... Dounas-me vèsti man.

(Pren la man de Margarido e la de Pierroun e li metènt l'uno dins l'autro: )

Tenès! Sarras-vous-lèi. Mi bèu, mi bèus enfant!  
Quouro es que la fasèn, aquelo bello noço?  
Dóu regrèt, dóu remors moun paure cor se trosso!  
Fugués urous, lèu, lèu, pèr que posque óublida  
Li segren, li doulour que vous ai fa 'ndura.

NOURAT

Te descounsoles plus, siés perdouna, moun drole.  
Sarro-me lèu la man... Siéu tant countènt que vole,  
Vièi que vièi, mis ami, un pau farandoula.  
Agantas-me, Matiéu. Avèn proun gingoula.  
Emai riguen un pau!... An! Pierroun, Margarido,  
Fourian, Janet, Mioun. Li doulour soun finido.  
Ié sias tóuti? Dau! dau! Tenès! iéu menarai.  
Coume sias degaja, quand avès lou cor gai!

(Fan la farandoulo en cantant.)

I'a proun de tèms qu'avian la lagno au cor.  
Pèr que la joio  
Vuei nous rènde la voio,



Dau! bandissen liuen lou maucor.  
Quand sias countènt, la cambo es jamai goio.  
Dau! jouine e vièi, sauten plen d'estrambord.

O gènto fiho,  
Qu'escarrabiho  
La gau d'ama libramen toun pacan,  
Sènso ratello,  
Sauto, ma bello,  
Agues pas pòu d'alassa toun vièi grand.  
N'en vau la peno.  
Adès la reno  
Sus nòsti caro estendié soun leidun;  
Mai l'oustalado  
Reviscoulado  
Emé l'ourguei a 'mbandi lou plourun.

I'a proun de tèms, qu'avian la lagno au cor  
Pèr que la joio  
Vuei nous rende la voio,  
Dau! bandissen liuen lou maucor.  
Quand sias countènt, la cambo es jamai goio.  
Dau! jouine e vièi, sauten plen d'estrambord.

NOURAT

Qu'acò 's bon!

PIERROUN

Sias proun lest, vièi Nourat, pèr voste age!

NOURAT

Es lou contentamen de vèire toun mariage.

MIOUN

Se m'embrassaves, Jan?...Acò te fai plus gau?

JANET

Plus gau?.. Dedins mi bras, vène, bèu perdigau,

JANET,  
au publi.

E d'aquesto coumèdi ausissès la mouralo.  
N'es pas rèn qu'un pecat l'ourguei, es un default.  
'Mé de pantai de niais, lou sus! vous encigalo,  
Vous treblo l'esperit e vous met lou mourrau.

L'ourguei dedins lou cor bouto milo brutice;  
Es lou verme que gasto e pourris lis uman;  
Es éu lou semenaire à boudre de tout vice;  
Dóu mesprés di vièis us es éu que trais lou gran.

O païsan, mi fraire! Escoutés pas sa maisso.  
Fugués pas coume Jan crentous d'ista quau sias!  
Es grand voste mestié! Se quaucun vous l'abaisso,  
Rapelas-vous qu'aquéu pòu èstre qu'un marrias.

La terro amendris pas, grandis tout au countràri.  
Aut lou cor! Aut la tèsto! Anen, o pèd-terrous!  
Siés libre. E s'as de comte à rèndre, o fièr patàrri,  
Li rèndes au bon Diéu, lou Mèstre Pouderous!

Filo dre toun camin. Parlo sèmpre ta lengo:  
De parla prouvençau es digne, es noble, es grand  
Fai souco à toun vilage; endrudis ti valengo;  
Agues fe dins ta forço, e te respetaran.

**FIN**



© CIEL d'Oc  
Janvié 2002

